

**O‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**O‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI**

**PO‘LATOVA SARVINOZ BOTIR QIZI**

**MIF VA ASOTIRLARGA OID LEKSIK BIRLIKLARNING  
LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI  
(INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARI MATERIALLARI MISOLIDA)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va  
tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**TOSHKENT – 2023**

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati  
mundarijasi**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Contents of Dissertation Abstract of Doctor of Philosophy (PhD) on  
Philological Sciences**

**Po'latova Sarvinoz Botir qizi**

“Mif va asotirlarga oid leksik birliklarning lingvomadaniy xususiyatlari (ingliz va o'zbek tillari materiallari misolida)”.....3

**Пулатова Сарвиноз Ботировна**

“Лингвокультурологическое особенности лексических единиц связанных с мифами и легендами (на примерах материалов в английском и узбекском языках)”.....27

**Pulatova Sarvinoz Botir kizi**

“Linguaculturological features of lexical units related to myths and legends (on the example of the materials in English and Uzbek)”.....53

**E'lon qilingan ishlar ro'yxati**

Список опубликованных работ

List of published works.....57

**Поалар**

Приложение

Appendix.....59

**O‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**O‘ZBEKISTON MILLIY UNIVERSITETI**

**PO‘LATOVA SARVINOZ BOTIR QIZI**

**MIF VA ASOTIRLARGA OID LEKSIK BIRLIKLARNING  
LINGVOMADANIY XUSUSIYATLARI  
(INGLIZ VA O‘ZBEK TILLARI MATERIALLARI MISOLIDA)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va  
tarjimashunoslik**

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**TOSHKENT – 2023**

**Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O'zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasida B2023.2. PhD/Fil.1835 raqami bilan ro'yxatga olingan.**

Dissertatsiya Mirzo Ulug'bek nomidagi O'zbekiston Milliy universitetida bajarilgan.  
Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) veb-sahifasining (www.nuu.md.uz) hamda "ZiyoNet" axborot-ta'lim portali www.ziynet.uz manzillariga joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:** **Yusupova Shoir Botirovna**  
filologiya fanlari nomzodi, dotsent

**Rasmiy opponentlar:** **Galiyeva Margarita Rafayelovna**  
filologiya fanlari doktori, dotsent

**Tuxtaxodjayeva Nargiza Akmalovna**  
filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD)

**Yetakchi tashkilot:** **Samarqand davlat chet tillari instituti**

Dissertatsiya himoyasi O'zbekiston Milliy universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 raqamli Ilmiy kengashning 2023-yil "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ soat \_\_\_\_ dagi majlisida bo'lib o'tadi. Manzil: 100174, Toshkent shahri, Farobiy ko'chasi, 400-uy. Tel: (99871) 246-08-62; faks: (99871) 227-10-59; e-mail: nauka@nuu.uz. O'zbekiston Milliy universiteti, Xorijiy filologiya fakulteti (3-qavat, 11-xona)

Dissertatsiya matni bilan O'zbekiston Milliy universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (\_\_\_\_ raqami bilan ro'yxatga olingan). Manzil: 100174, Toshkent shahri, Farobiy ko'chasi, 400-uy. Tel: (99871) 246-08-62.

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ kuni tarqatildi.  
(2023-yil "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ dagi \_\_\_\_ -raqamli reyestr bayonnomasi).

**A.G.Sheremetyeva**  
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy  
kengash raisi, f.f.d., professor

**N.E.Abdullayeva**  
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy  
kengash ilmiy kotibi, f.f.d., dotsent

**I.A.Siddiqova**  
Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash  
qoshidagi ilmiy seminar raisi, f.f.d., professor

## **KIRISH falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)**

**Dissertatsiya mavzusini dolzarbligi va zarurati.** Jahon tilshunosligini rivojlanishida har bir millatning dunyoqarashi, o‘ziga xos hayotiy tajribasi, tarixi, taomil, an’ana va urf-odatlarini o‘zida aks ettiruvchi milliy-madaniy xususiyatlar mujassamlashgan mif va asotirlardagi lisoniy birliklarning umumiy hamda o‘ziga xos jihatlari yuzasidan olib borilayotgan ilmiy izlanishlarning chog‘ishtirma tadqiqi bugungi kunda muhim ahamiyat kasb etmoqda. Shu bois, zamonaviy tilshunoslik yo‘nalishlaridan biri – lingvomadaniyatshunoslikning o‘rganilmagan qirralari xususida izlanishlar olib borish, til va madaniyatni bir butunlik sifatida tadqiq etish, ularni chog‘ishtirma tahlil qilish hamda samarali qo‘llash yo‘llarini aniqlash tobora dolzarblashmoqda.

Dunyo tilshunosligida tilni tizim sifatida o‘rganishdan tashqari, unga antropotsentrik yondashuv talabi asosida madaniy belgilarni insoniyat ongida muhrlangan ko‘rinishining tilda aks etishi, olam manzarasi, uning bir qancha turlarini (lisoniy, milliy, etnik) nazariy va amaliy tomondan tadqiq etish kabi masalalar lingvomadaniyatshunoslik yo‘nalishining asosiy vazifalari sirasiga kiradi. Bu boradagi aksariyat tadqiqotlarning mazmuni, asosan, yangicha yondashuvlarga qaratilgan bo‘lib, faqatgina bir til doirasida amalga oshirililmoqda. Biroq qadimgi insoniyatning olam to‘g‘risidagi dastlabki tasavvurlari majmuasi hisoblanuvchi – mif va asotirlarning milliy-madaniy belgilari chog‘ishtirma aspektda yetarlicha o‘rganilmagan. Bu esa frazeologizmlar, metaforalar, ramzlar, folklor va diniy diskurslar, poetik va prozaik badiiy matnlar tarkibida aks etgan mif hamda asotirlarga oid leksik birliklarning nafaqat struktur-semantik jihatdan, balki lingvomadaniy xususiyatlarini chog‘ishtirma aspektda o‘rganishni taqozo etadi.

Mamlakatimizda ham so‘nggi yillarda o‘zbek tilshunosligi doirasida metaforik, ramziy, obrazli ma‘no anglatadigan va natijalari inson ongida umumlashma sifatida namoyon bo‘ladigan, mif va asotirlarga oid til birliklarining struktural, semantik va milliy-madaniy xususiyatlarini aniqlashga qaratilgan izlanishlarni amalga oshirishda muhim natijalarga erishilmoqda. Bu borada, bir madaniyatga tegishli mif, asotir, afsona, an’ana, urf-odat va ramzlarni tadqiq etish bu ularni tilda maishiy va taomil muomalasi sifatida mustahkamlashga sabab bo‘ladi. Zero, “...ilm-fan va ta‘lim tizimlarini sifat jihatidan yuksaltirib borish bilan bog‘liq muammolarning ilmiy yechimini ta‘minlash”<sup>1</sup> masalalarini O‘zbekiston Respublikasining Qonuni sifatida belgilanishi, o‘z navbatida, keng qamrovli va ko‘p ta‘rifli mif leksemasiga taalluqli bo‘lgan har qanday mifologik birlikni lingvomadaniy xususiyatlarini aniqlash, ulardagi lisoniy voqelanishning universal va o‘ziga xosliklarini ochib berish, chog‘ishtirma tilshunoslik sohasini fundamental va innovatsion tadqiqotlar bilan boyitish zaruratini yuzaga keltiradi.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2017-yil 20-apreldagi PQ-2909-sonli “Oliy ta‘lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to‘g‘risida”, 2018 yil 5-iyundagi PQ-3775-sonli “Oliy ta‘lim muassasalarida ta‘lim sifatini oshirish va ularning mamlakatda amalga oshirilayotgan keng qamrovli islohotlarda faol

---

<sup>1</sup> O‘zbekiston Respublikasining “Ilm-fan va ilmiy faoliyat to‘g‘risida”gi Qonuni, 2019-yil, 29-oktyabrdagi O‘RQ-576-sonli Qonuni //https://lex.uz/docs/-4571490

ishtirokini ta'minlash bo'yicha qo'shimcha chora-tadbirlari to'g'risida", 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-sonli "O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarorlari, 2019-yil 8-oktabrdagi PF-5847-sonli "O'zbekiston Respublikasi oliy ta'lim tizimini 2030-yilgacha rivojlantirish konsepsiyasini tasdiqlash to'g'risida"gi farmoni hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya muayyan darajada xizmat qiladi va ushbu sohani yanada rivojlantirishga zamin bo'la oladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishning ustuvor yo'nalishlariga mosligi.** Dissertatsiya tadqiqoti Respublika fan va texnologiyalar taraqqiyotining I. "Axborotlashgan jamiyat va davlatni ijtimoiy, demokratik huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni rivojlantirish" ustuvor yo'nalishiga muvofiq bajarilgan.

**Muammoning o'rganilganlik darajasi.** Tilshunos olimlar til va madaniyatni o'zida mujassamlashtiruvchi lingvomadaniyatshunoslik sohasining lisoniy tadqiqi masalalari bilan XX asrning 90-yillaridan shug'ullana boshladilar hamda til, madaniyat, inson shaxsiyati orqali tadbiq etila boshlagan ushbu yo'nalishning muammolari ilmiy izlanishlarda aks eta boshladi. Til va madaniyat munosabatlari haqidagi muhim ma'lumotlar dastavval V.fon Gumboldt<sup>2</sup>, keyinchalik E.Sepir, B.Uorf kabi taniqli olimlar<sup>3</sup>ning ilmiy asoslangan asarlarida o'z ifodasini topgan va ushbu nazariya yuzasidan izlanishlarning rivojlanishiga turtki bo'lgan. Hozirda lingvomadaniyatshunoslik sohasining keng ko'lamlil ilmiy tadqiqotlari orasida rus tilshunoslari N.F.Alefirenko, A.Vejbitskaya, S.G.Vorkachev, V.V.Vorobyov, V.I.Karasik, O.A.Kornilov, Y.S.Kubryakova, V.A.Maslova, E.M.Vereshagin, V.N.Teliya, V.V.Krasnix, E.I.Kukushkina kabi olimlar<sup>4</sup>ning xizmatlari beqiyosdir.

Jahon tilshunosligida mifologiya ta'limoti, mif va mifologik birliklar leksikologik tadqiqotlar markazidan alohida o'rin egallaganligining guvohi bo'lishimiz mumkin, xususan, A.A.Anderson, J.Bovker, Ch.Dovning, V.Doniger, L.Honko, R.Pettazzoni, V.Indik, J.S.Kirk, S.Leonard, E.M.Meletinskiy,

---

<sup>2</sup> Гумбольдт В.Ф. Избранные труды по языкознанию. – М.: Прогресс, 1984. – С. 80.

<sup>3</sup> Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Издательская группа «Прогресс», 1993. – С. 112; Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1960. Вып. № 1. – С. 174.

<sup>4</sup> Алефиренко Н.Ф. Протовербальное порождение культурных концептов и их фразеологическая репрезентация // Филол. науки, 2002. – № 5. – С. 72-81; Вежбицкая А. Язык, культура и познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.; Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки, 2001. – № 1. – С. 64-72; Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы. – М., 1997. – С. 32; Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. 2-е изд. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.; Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.; Кубрякова Е.С. В поисках сущности языка: Когнитивные исследования. Ин-т. языкознания РАН. – М.: Знак, 2012. – 208 с.; Маслова В.А. Лингвокультурология. Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стереотип. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 208 с.; Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990. – 246с.; Красных В.В. Лингвокультура как объект когнитивных исследований // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 2013. – № 2. – С. 7-18; Кукушкина Е.И. Познание, язык, культура. – М.: МГУ, 1984. – 263 с.; Телия В.Н. Русская фразеология. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 284 с.

D.P.Slattey<sup>5</sup> va boshqalarning ilmiy izlanishlarida mifologiya, mifning tarixi, ma'nosini, vazifalari, uni aniqlashdagi muammolar, qadimiy va boshqa madaniyatlardagi mif ko'rinishlari, mifologik ramzlar, klassik va super qahramonlar haqidagi qarashlar keng yoritilgan. Mazkur ishlarda, asosan, afsona tarix, etnografiya, adabiyotshunoslik hamda folklor nuqtayi nazaridan yondashuvlar amalga oshirilgan xolos. Bu esa ularni yangicha yondashuv asosida tadqiq etish lozim ekanligidan dalolat beradi.

Mifologiya va miflar muammosi rus olimlari T.A.Apinyan, R.A.Aronov, S.M.Braysheer, O.A.Bella, L.N.Voyevodina, G.Kantor, K.Levi-Stros, A.F.Losev, Ye.V.Ivanova<sup>6</sup> va boshqalar tomonidan tadqiq etilgan bo'lsa, ularni mifologema, mifoleksema, mifonim va mifologik leksika sifatida lisoniy hamda lingvomadaniy xususiyatlarini Yu.L.Shishova, S.A.Kosharnya, O.A.Cherepanova, Y.M.Shevchenko, I.L.Kucheshyeva, O.Yu.Nikolenko, O.A.Plaxova, I.G.Muxinalar<sup>7</sup> zamonaviy tilshunoslik yo'nalishlarining yangicha yondashuvi asosida o'rganishga e'tibor qaratganlar. Shuni alohida ta'kidlash joizki, qayd qilinganlar orasida katta ahamiyatga molik qiziqarli mushohadalar ilgari surilgan, biroq mif va asotirlarga oid leksik birliklarning lingvomadaniy xususiyatlarini to'liq o'rganishga qaratilgan tadqiqotlar yetarli emasligi kuzatildi.

---

<sup>5</sup> Anderson A.A. Mythos, Logos, and Telos: How to Regain the Love of Wisdom. – Rodopi, 2004. – 303 p.; Bowker J. Euhemerism. The Concise Oxford Dictionary of World Religions. – Oxford University Press, 2005. – 462 p.; Downing Ch. The Goddess: Mythological Images of the Feminine. – Continuum, 1996. – 138 p.; Doniger W. Myth and Method. – University of Virginia Press, 1996. – 147 p.; Honko L. The Problem of defining myth. – Dundes, 1984. – 138 p.; Pettazzoni R. The truth of myth. – Dundes, 1984. – 318 p.; Indick W. Classical Heroes in Modern Movies: Mythological Patterns of the Superhero // Journal of Media Psychology, № 9 (3): –2004. – P. 93-95; Kirk G.S. Myth: Its Meaning and Functions in Ancient and Other Cultures. – University of California Press. 1973. – 208 p.; Leonard S. The History of Mythology: Part I. – Youngstown State University, 2009. – 148 p.; Meletinsky E.M. The Poetics of Myth. – Taylor & Francis, 2014. – 204 p ; Slattey D.P. Bridge Work: Essays on Mythology, Literature and Psychology. – Carpinteria: Mandorla Books, 2015. – 235 p.

<sup>6</sup> Apinyan T.A. Мифология: теория и события. – Санкт-Петербург, 2005. – 281 с ; Аронов Р.А. Философские и историко-научные мифы об А.Эйнштейне // Вопросы философии. 2003. – № 4. – С. 77-86; Брайшер С.М. Мифология. – М.: Издательство «Олимп»: ООО «Издательство АСТ», 2002. – 192 с.; Бэлла О.А. Религия, магия, миф: современные философские исследования // Вопросы философии. 1999. – № 4. – С. 153-157; Воеводина Л.Н. Мифология и культура. – М.: Институт обще-гуманитарных исследований, 2002. – 384 с.; Кантор Г. Геродот: превращение мифа в науку // Вокруг света. 2007. – № 1. – С. 124-135; Лосев А.Ф. Философия. Мифология. Культура. – М.: Политиздат, 1991. 525 с; Ivanova Ye.V. “Religious fantasy” as element of contemporary Religious Mythology // Journal of Siberian Federal university // Humanities and Social sciences. – Russia, 2012. – № 5 (1). – С. 56-62.

<sup>7</sup> Шишова Ю.Л. Лингвистическая объективация мифологемы пути в современной англоязычной литературе. – Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Санкт-Петербург, 2002. – 56 с.; Кошарная С.А. Лингвокультурологическая реконструкция мифологического комплекса «Человек – Природа» в русской языковой картине мира: Дис. ...д-ра филол. наук. – Белгород, 2003. – 452 с.; Черепанова О.А. Мифологическая лексика русского языка: Дис. ...доктора филологических наук. – Ленинград. 1983. – 434 с.; Шевченко Е.М., Кучмистый В.А., Цыбуля Н.С. Мифолексемы английского языка в диахроническом аспекте. // Вопросы журналистики, педагогики и языкознания, – Белгород, 2022. –Т. 41. № 1. – С. 166-174; Кучешева И.Л. Мифонимы для обозначения растительного и животного мира, космического пространства (на материале английского и немецкого языков) // Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире, 2014. Т. 3. –№ 8. – С. 176-178; Николенко О.Ю., Файлерт Н.А. Названия мифических существ: история лексической группы по лексикографическим источникам // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования, 2014. – № 3 (4). – С. 54-57. Плахова О.А. Мифологическая ономастика в английской народной сказке // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки, 2008. – № 4 (60). – С. 229-231. Мухина И.Г. Семантико-статистический подход к исследованию мифолексем английского языка на примере наименований мифических существ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2017. – № 8 (74): В 2-х ч. Ч. 2. – С. 134-139;

Zamonaviy o'zbek tilshunosligida mifologizm, mif va uning turlari, mifologiya elementlariga doir muammolar, mifologemalarning lingvomadaniy tadqiqi masalalari bir qator dissertatsion va monografik ishlarning tadqiqot obyekti sifatida o'rganilgan. Ular orasida G'.Akramov, B.Sarimsoqov, T.Haydarov, T.Rahmonov, M.Jo'rayev, O.Madayev, N.Babadjanova, J.Eshonqul, D.S.Raxmonova, N.S.Matyazova, J.Yusupov, R.Saidova, B.Jumaniyozov, N.I.Jo'raqo'ziyev, S.M.Sariyev, D.R.Pardayeva, S.M.Nurullayeva, N.Q.Ro'ziyev, H.Ya.Ahmedov, M.O.Otajanova<sup>8</sup>larning ilmiy izlanishlarini keltirishimiz mumkin. Keyingi yillarda mif va asotirlarga oid leksik birliklarni qiyosiy va chog'ishtirma aspektda kognitiv hamda lingvomadaniy nuqtayi nazardan lingvistik tahlil etish muhim ahamiyat kasb etmoqda, xususan, bu borada K.K.Sharipov, S.Sh.Sadriddinzoda, O'.A.Xudoynazarova, M.R.Galiyeva, G.P.Nazarova, J.A.Buranova<sup>9</sup>larning ilmiy ishlarini alohida qayd qilish zarur. Binobarin, olamning lisoniy manzarasida mifologik birliklarni o'rganishga qaratilgan bir qancha izlanishlar amalga oshirilgan va xulosalar taqdim etilgan bo'lsada, chog'ishtirish orqali ularning o'ziga xos semantik maydonlari, lingvomadaniy xususiyatlarining o'xshash va farqli jihatlari ochib berilmagan hamda ularning konseptual tasnifi ishlab chiqilmagan.

**Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim muassasasining ilmiy tadqiqot ishlari rejalariga bilan bog'liqligi.** Dissertatsiya O'zbekiston Milliy universiteti ilmiy tadqiqot ishlari rejalariga muvofiq "Turli tizimdagi tillarning lisoniy va tipologik xususiyatlari" mavzusidagi ilmiy loyiha doirasida bajarilgan.

---

<sup>8</sup> Akramov G'. Animatek mifologiya // O'zbek tili va adabiyoti. – Toshkent, 1979. – 3-son. – B. 48-53; Sarimsoqov B. Epik janrlar diffuziyasi // O'zbek folklorining epik janrlari. – T., 1981; Haydarov T. Go'ro'g'li va mifologiya sinkretizmi. – Toshkent, 1994. – 143 b.; Rahmonov T. Qadimgi miflar o'zbek folklori epik motivlarining o'zagi sifatida. Filol. fan. nomz. ...diss. – Toshkent, 1996. – 156 b.; Jo'rayev M. Hubbi obrazining mifologik asarlarga doirliqi // O'zbek tili va adabiyoti, – 2002. – B. 45-52; Madayev O. O'zbek xalq og'zaki ijodi. – T.: "Mumtoz so'z", 2010. – 212 b.; Babadjanova N. Mifologik dunyoqarashlarning o'ziga xos xususiyatlari va ularning inson ongiga ta'siri // Academic research in educational sciences. – Uzbekistan. – Vol. 2. Issue 6, – P. 1501-1502; Eshonqul J. Folklor: obraz va talqin. – Qarshi: Nasaf, 1999. – 246 b.; Raxmonova D.Sh., Matyazova N.S. Qadimiy afsonalar // Molodoy uchyoniy. – 2016. – B. 45-53; Yusupov J., Saidova R. O'zbek xalq afsonalarida Xizr obrazi // Ilm sarchashmalari, - Urganch, 2002 – № 3. – B. 78-82; Jumaniyozov B. O'zbek epik folklorlarida yalmog'iz obrazi. – Toshkent, 1996. – 128 b.; Jo'raqo'ziyev N.I. Qadimgi turkiy yozma yodgorliklarda kosmogonik mifologiya. Filol. fan. d-ri ...diss. avtoref. – Toshkent, 2018. – 60 b.; Sariyev S.M. Go'ro'g'li dostonlari og'zaki va qo'lyozma nusxalarini qiyosiy o'rganish. Filol. fan. b. fals. d-ri. ... diss. avtoref. – Urganch, 2019. – 59 b.; Pardayeva D.R. Markaziy Osiyo yozuvchilarining mifologiya elementlaridan foydalanish mahorati (Ch.Aytmatov, Sh.Rashidov, A.Muxtor, T.Zulfiqorov, A.Alimdjanov, O.Bokeyev va R.Esenov ijodi misolida). Filol. fan. b. fals. d-ri. ...diss. avtoref – Qarshi, 2021. – 58 b.; Nurullayeva S.M. Zamonaviy o'zbek sheriyyatida mifologik obrazlar sivilizatsiyasi va metaforizatsiyasi. Filol. fan. b. fals. d-ri.... diss. avtoref. – Buxoro, 2022. – 60 b.; Otajanova M.O. Hozirgi o'zbek nasrida mifologizm. Filol. fan. d-ri. ...diss. avtoref. – Toshkent, 2022. – 60 b.

<sup>9</sup>Шарипов К.К. Структурные и функционально-семантические особенности мифологической лексики в языках различных систем. Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Душанбе, 2006. 24 с; Sadriddinzoda S.Sh. Семантические особенности и прагмакультурологические функции демонологической лексики (на материале узбекской, русской и английской литературы). Filol. fan. nomz. ... diss. avtoref. – Toshkent, 2022. – 59 b.; Xudoynazarova O'.A. Ingliz va o'zbek tillarida mifonim komponentli frazeologizmlarning lingvokulturologik tadqiqi. Filol. fan. b. fals. d-ri. ...diss. avtoref. – Termiz, 2022. – 58 b.; Galiyeva M.R. Dunyoning lisoniy tasvirida diniy-mifologik tafakkurning aks etishi. Filol. fan. d-ri ...diss. – Toshkent, 2019. – 251 b.; Nazarova G.P. Ingliz va o'zbek adabiyotida mifologik obrazlar tizimi, genezasi, badiiy vazifalari. Filol. fan. b. fals. d-ri ....diss. avtoref. – Buxoro, 2022. – 60 b.; Buranova J.A. Zamonaviy rusiyazabon va o'zbek nasrida badiiy mifologizm. Filol. fan. b. fals. d-ri.... diss. avtoref. – Qarshi, 2022. – 60 b.

**Tadqiqotning maqsadi** ingliz va o‘zbek tillaridagi mif va asotirlarga xos leksik birliklarning lingvomadaniy xususiyatlarini ochib berish hamda chog‘ishtirilayotgan tillarda o‘xshash va farqli jihatlarini aniqlashdan iborat.

**Tadqiqotning vazifalari:**

ingliz va o‘zbek tillarida mifologiya, lingvomadaniyatshunoslik, madaniyatlararo munosabat masalalarining chambarchas bog‘liqligi asosida mifologiyani lisoniy va lingvomadaniy hodisa ekanligini aniqlash;

turli tizimli tillardagi mif va asotirlarga doir leksik birliklarning konseptuallashtirish tizimi asosida ularni tahlil qilish hamda konseptual tasnifini ishlab chiqish;

ingliz va o‘zbek tillaridagi mif va asotirlarga oid birliklarni chog‘ishtirish orqali ularning o‘ziga xos semantik maydonlarini taqdim etish hamda ikki tildagi mifologik leksemalarni struktural-semantik jihatlarini ochib berish va mavzuviy guruhlarini shakllantirish;

mif va asotirlarga xos leksik birliklarni ingliz va o‘zbek tillari lingvomadaniyatiga ko‘ra tahlil qilish hamda ushbu xususiyatlarning o‘xshash va farqli jihatlarini ochib berish.

**Tadqiqotning obyekti** sifatida ingliz va o‘zbek tillaridagi mif va asotirlarga xos leksik birliklar tanlangan.

**Tadqiqotning predmetini** ingliz va o‘zbek tillaridagi mif va asotirlarda qo‘llaniluvchi leksik birliklarning lingvomadaniy xususiyatlari tashkil qiladi.

**Tadqiqotning usullari.** Dissertatsiyada chog‘ishtirma, komponent tahlil, lingvomadaniy, kross-madaniy kabi tahlil usullaridan foydalanildi.

**Tadqiqotning ilmiy yangiligi:**

ingliz va o‘zbek tillariga xos mif va asotirlardagi leksemalarning konseptuallashtirish tizimining kuzatilishi natijasida mifologiyaga yangicha yondashuv – lisoniy va lingvomadaniy hodisa deb qaralishi asoslangan;

chog‘ishtirilayotgan tillardagi taomil va urflar, udum va rivoyatlar, mifologema va arxetiplar bo‘yicha qo‘llaniladigan miflashtirilgan leksik birliklar – mif va asotirlarda olam, samoviy jismlar, odamning yaratilishi, muayyan e‘tiqodiy ishonchlarga doir, ajdodlar haqidagi, vaqt, makon bilan bog‘liq ezgulik va yovuzlik, yaxshilik va yomonlik, go‘zallik va xunuklik hamda vatan, jasorat, baxt konseptlarining izomorfik va allomorfik xususiyatlari dalillangan;

mif va asotirlarga xos leksik birliklarning ma‘no jihatidan ingliz tilshunosligida qirollar (kings), mashhur shaxslar (famous people) hamda hayvon va mavjudotlar (animals and creatures), o‘zbek tilshunosligida esa antropogenik, suv va tabiat hodisalari haqidagi hamda dualistik kabi semantik maydonlarga birlashishi isbotlangan;

ingliz va o‘zbek tillarining mif va asotirlariga oid qahramonlar, dualistik miflar, hayvon va mavjudotlarning ijobiy yoki salbiy xarakteri, tashqi ko‘rinishi, amallarini ifodalab kelishi jihatidan o‘xshash hamda qo‘llaniladigan mifologik leksik birliklarning nomigina ushbu xalq va millatning tilida aks ettishi kabi farqli jihatlarini namoyon bo‘lishi aniqlangan.

**Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

tadqiqot natijasida shakllangan aniq xulosalar lingvomadaniyatshunoslik jabhasini yangi nazariy bilim va ilmiy yondashuvlar bilan boyitishi barobarida, qiyosiy tipologiya, matn lingvistikasi, kommunikativ grammatika fanlari bo'yicha yangi darslik, o'quv qo'llanmalar yaratish, ikki yoki uch tilli o'quv lug'atlari tuzish, ma'ruza matnlarini yangilashga xizmat qilishi asoslangan;

ingliz va o'zbek tillaridagi mif va asotirlarni lingvomadaniy nuqtayi nazardan tadqiq etish va ularda qo'llaniluvchi leksik birliklarni aniqlash orqali qiyosiy va chog'ishtirma tilshunoslik sohalariga oid tavsiiy va takliflar ishlab chiqilgan;

mifologik leksemalar ma'no jihatidan saralanib, bir konseptni anglatuvchi leksik birliklar, simvolik ma'noni aks ettiruvchi leksik birliklar, ambivalentlikni, ya'ni qarama-qarshi ma'nolarni aks ettiruvchi leksik birliklar guruhlariga ajratilgan holda tasniflangan;

chog'ishtirilayotgan tillarda mif va asotirlarga oid leksik birliklarning lingvomadaniy xususiyatlari hamda ularning semantik maydonlarga ajratish orqali konseptlashuvini o'ziga xosligi misollar bilan dalillandi hamda qirollar, mashhur shaxslar, hayvonlar va mavjudotlar, antropogenik hamda dualistik kabi guruhlariga ajratish mezonlari tavsiflangan;

filologiya va tillarni o'qitish yo'nalishi hamda lingvistika mutaxassisliklari bo'yicha ta'lim oluvchi talaba va magistrantlar, shuningdek, tilshunoslik, adabiyotshunoslik, tarjimashunoslik sohalarida ilmiy izlanishlar olib borayotgan tadqiqotchilar uchun mo'ljallangan, mifologik birliklardan iborat mif, afsona va asotirlarning batafsil izohlarini o'z ichiga olgan ikki tilli "English-Uzbek dictionary of lexical units in mythology" (An A-Z of themes, legends and heroes) / Mifologiyaga oid leksik birliklarning inglizcha-o'zbekcha izohli lug'ati (Guvohnoma №005398) yaratilgan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** tadqiqotda qo'llanilgan yondashuv asosida mavzu yuzasidan ilmiy asoslangan xulosalarning qat'iyiligi, keltirilgan ma'lumotlar ishonchli ilmiy va badiiy manbalardan olingani, amalga oshirilgan vazifalarga mos keluvchi chog'ishtirma, komponent tahlil, lingvomadaniy, kross-madaniy kabi zamonaviy tilshunoslik tahlil usullaridan foydalanilgani, muammoning aniq va asosli shakllantirilgani, xulosa, taklif va tavsiyalarning amaliyotga joriy etilgani, shuningdek, vakolatli organlar tomonidan tasdiqlangani bilan asoslanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.** Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati ingliz va o'zbek tillariga xos mif va asotirlarda qo'llanuvchi mifologik leksemalarning lingvomadaniy xususiyatlari antropotsentrik paradigma nazariyasi asosida, chog'ishtirma aspekt nuqtai nazaridan tadqiq etilganligi hamda ushbu sohada ularning izomorflik va allomorflik jihatlari haqidagi ilmiy fikrlar nazariy jihatdan boyitilganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining amaliy ahamiyati shundaki, ilmiy ishda taqdim qilingan materiallar va erishilgan xulosalardan filologiya va tillarni o'qitish yo'nalishlari hamda lingvistika mutaxassisliklari mavjud oliy ta'lim muassasalarida ingliz va o'zbek tillaridan nazariy hamda amaliy mashg'ulotlarni olib borish uchun materillarni boyitish, shuningdek, lingvomadaniyatshunoslik,

leksikologiya, mifologiya, umumiy tilshunoslik, tarjimashunoslik, madaniyatlararo muloqot, mamlakatshunoslik, qiyosiy tipologiya, folklorshunoslik kabi kurslarni o‘qitish hamda ushbu fanlar bo‘yicha o‘quv adabiyotlar, ma’ruza matnlarini yaratishda foydalanish mumkinligi bilan belgilanadi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Ingliz va o‘zbek tillari mif hamda asotirlarda qo‘llaniladigan leksik birliklarning shakllanishi, rivojlanishi, semantik va lingvomadaniy xususiyatlarining chog‘ishtirma tadqiqini amalga oshirish bo‘yicha erishilgan ilmiy natijalar va amaliy takliflar asosida:

ingliz va o‘zbek tillariga xos mif va asotirlardagi leksemalarning konseptuallashuv tizimining kuzatilishi natijasida mifologiyaga yangicha yondashuv – lisoniy va lingvomadaniy hodisa deb qaralishiga oid xulosalardan O‘zbekiston Milliy teleradiokompaniyasining “O‘zbekiston” teleradiokanali DM tarkibidagi “Foreign languages” telekanali orqali efirga uzatilgan “Good morning, Uzbekistan!” ko‘rsatuvining tilni chuqur o‘rganishga qaratilgan darslarida foydalanilgan (“O‘zbekiston” teleradiokanali davlat muassasaning 2022-yil 3-oktabrdagi 05-05-1629-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, ingliz va o‘zbek tillaridagi mif va asotirlarga xos bo‘lgan leksemalarning semantik maydoni, lingvomadaniy xususiyatlari hamda ularning o‘ziga xos o‘xshashlik va farqli jihatlarini chog‘ishtirma tahlil orqali tanishtirish tinglovchilar bilimlarini yanada boyitishga xizmat qilgan;

chog‘ishtirilayotgan tillardagi taomil va urflar, udum va rivoyatlar, mifologema va arxetiplar bo‘yicha qo‘llaniladigan miflashtirilgan leksik birliklar – mif va asotirlarda olam, samoviy jismlar, odamning yaratilishi, muayyan e’tiqodiy ishonchlarga doir, ajdodlar haqidagi, vaqt, makon bilan bog‘liq ezgulik va yovuzlik, yaxshilik va yomonlik, go‘zallik va xunuklik hamda vatan, jasorat, baxt kabi konseptlarining izomorfik va allomorfik xususiyatlariga oid xulosalaridan O‘zbekiston Milliy universitetida bajarilgan “Yevropa Ittifoqining Erasmus+ dasturining Project № 598340-EPP-1-2018-1-ES-EPPKA2-CBHE-JP University Cooperation Framework for Knowledge Transfer in Central Asia and China (UNICAC)” grant loyihasida foydalanilgan (O‘zbekiston Milliy universitetining 2023-yil 10-apreldagi 04/11-1938-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, mifologiyaning lisoniy hamda lingvomadaniy xususiyatlari chog‘ishtirilayotgan tillarda tahlil qilinib, ularning o‘ziga xos va farqli jihatlarini ochib berilganligi, shuningdek, ingliz va o‘zbek tilshunosligida mif va asotirlarni konseptlarga ajratilgan holda o‘rganilganligiga oid o‘quv materiallari asosida magistratura talabalari uchun tashkil etilgan nazariy va amaliy mashg‘ulotlarning ilmiylikini oshirishga erishilgan;

mif va asotirlarga xos leksik birliklarining ma’no jihatidan ingliz tilshunosligida qirollar (kings), mashhur shaxslar (famous people) hamda hayvon va mavjudotlar (animals and creatures), o‘zbek tilshunosligida esa antropogenik, suv va tabiat hodisalari, dualistik kabi semantik maydonlarga birlashishiga oid xulosalardan O‘zbekiston Milliy Universitetida bajarilgan A-OT-2021-419-sonli “Davlat va nodavlat maktabgacha ta’lim tashkilotlarida ingliz tili o‘qituvchilarining kasbiy kompetensiyasini oshirish kursining elektron

platformasini yaratish (Pre-school PDP)” mavzusidagi innovatsion loyihasida foydalanilgan (O‘zbekiston Milliy universitetining 2023-yil 4-apreldagi 04/11-1780-sonli ma’lumotnomasi). Natijada, mazkur platformani aniq va izohlangan ma’lumotlar hamda ularga mos rasm va tarqatma materiallarning mazmunini boyitilishiga xizmat qilgan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Mazkur tadqiqot ish natijalari 6 ta xalqaro va Respublika miqyosidagi 6 ta ilmiy-amaliy anjumanlarda ma’ruza ko‘rinishida bayon etilgan va muhokamadan o‘tkazilgan.

**Tadqiqot natijalarining e’lon qilinganligi.** Dissertatsiya mavzusining asosiy mazmuni jami 23 ta ilmiy ishda o‘z aksini topgan, shulardan, 1 ta lug‘at, 5 ta ilmiy maqola O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasining dissertatsiyalar asosiy ilmiy natijalarini chop etishga tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda, 5 ta xorijiy ilmiy jurnallarda nashr etilgan.

**Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi.** Tadqiqot ishi kirish, uch bob, xulosa hamda foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan iborat bo‘lib, asosiy matn 133 sahifani tashkil qiladi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Dissertatsiyaning kirish qismida tadqiqotning dolzarbligi va zaruriyati asoslangan, tadqiqotning maqsadi, vazifalari, qo‘llanilgan metodlar, obykti va predmeti tavsiflangan, respublika fan va texnologiyalarni rivojlantirishning ustuvor yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatilgan hamda tadqiqotning ilmiy va amaliy natijalari bayon qilingan, erishilgan natijalarning yangiligi ochib berilgan, tadqiqot natijalarini amaliyotda joriy etish va foydalanish imkoniyatlari, nashr qilingan ishlar, dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi bo‘yicha ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning “**Mifologiya – lisoniy va lingvomadaniy hodisa sifatida**” deb nomlangan I bobi til va madaniyatning chambarchas bog‘liqligi, ularni ajratish imkonsiz ekanligi, til va madaniyat o‘zaro mutanosiblikda rivojlanib borishi to‘g‘risidagi fikr-mulohazalar yoritilgan. Ayniqsa, turli xil madaniyatlarga doir fikrlarning kengayishi lingvomadaniyatshunoslik sohasida nazariy va amaliy jihatdan izlanishlar olib borish imkoniyatining ortishi, ma’lum bir madaniyatni o‘rganishda til asosiy ahamiyat kasb etishi haqidagi umumiy ma’lumotlar yoritilgan. Nazariy qarashlar tadqiqi tahlilga tortilgan va ular yuzasidan sharhlar keltirilib, turli nazariy yondashuvlarga munosabat bildirilgan.

Tilshunoslikning o‘rganish obykti til – ijtimoiy hodisa sifatida e’tirof etilib, nutq jihatidan insonlarni bir-biri bilan bog‘lovchi aloqa vositasi hisoblanishi barchaga ma’lum ekanligini ta’kidlash joizdir. Shu bilan birgalikda, til – millatning ma’naviy boyligi va madaniyatni namoyish etib beruvchi timsol sifatida ham e’tirof etiladi<sup>10</sup>. Madaniyat esa har bir xalqqa oid an’ana, urf-odat, qadriyatlar, taomlanish madaniyati, kiyinish etikasi va hayot tarzini namoyish etuvchi ijtimoiy hodisa deb talqin etiladi. Shu o‘rinda, til va madaniyatning uzviy bog‘lovchi

---

<sup>10</sup> Ничкало Н.Г., Филонова Г.Н., Суходольской-Кулешовой О.В. Современное образование как открытая система: Коллективная монография. – М.: Институт научной и педагогической информации РАО, «ЮРКОМПАНИ», 2012. – 576 с.

belgilari sifatida uning har bir xalqqa xosligi va har millatda turlicha ko‘rinishda ekanligida namoyon bo‘ladi.

Tilshunoslikda til va madaniyatning o‘zaro lingvistik interaktivligi, ya’ni aloqadorligi xususida olimlar o‘rtasida turlicha yondashuvlar talqin qilinadi. Til va madaniyat munosabatlari haqidagi dastlabki nazariyalar V.fon Gumboldt tomonidan ilgari surilgan bo‘lib, uning ta’limotiga ko‘ra, bu masalada quyidagi g‘oyalar bayyon etiladi: “1) moddiy va ma’naviy madaniyat tilda mujassamlashadi; 2) har qanday madaniyat milliydir, uning milliy xarakteri tilda dunyoni o‘ziga xos ko‘rish vositasi bilan ifodalanadi; 3) tilga har bir xalq uchun o‘ziga xos bo‘lgan ichki shakl xosdir; 4) tilning ichki shakli – “xalq ruhi” va uning madaniyatining ifodasidir; 5) til inson va uni o‘rab olgan dunyo orasidagi halqa hisoblanadi”<sup>11</sup>. Keyinchalik ushbu ta’limot A.Vejbitskaya, V.V.Vorobyev, V.A.Maslova va V.N.Teliya kabi rus tilshunos olimlari<sup>12</sup> tomonidan rivojlantirildi. Shu o‘rinda, tilshunos olim Y.F.Tarasovning yondashuviga ham e’tibor qaratish zarur, uning ta’kidlashicha, “til va madaniyatning o‘zaro bog‘liqligini ifodalovchi muammolar faqat matndagina inson va madaniyatni anglatuvchi masala sifatida namoyon bo‘ladi”<sup>13</sup>. Zotan, bizning fikrimizcha, til va madaniyat masalasi faqatgina matnda emas, balki barcha jabhalarda ham bir-biriga chambarchas bog‘langandir.

Mutaxassislar til va madaniyatning bog‘liqlik jihatlari bir nuqtayi nazar bilan cheklanib qolmaganligini uqtiradilar. Bu borada, AQSH va xorij tilshunos olimlari tomonidan ham ahamiyatga molik mushohadalar e’tirof etiladi. Masalan, amerikalik tilshunos E.Sepir “til madaniyatdan oldin paydo bo‘lgan, chunki u madaniyatga nisbatan ma’no ifodalovchi vosita sifatida sanalishi barobarida, ijtimoiy va madaniy rivojlanish mahsuli bo‘lib, madaniyatning ijtimoiylashgan qismidir”<sup>14</sup> deya hisoblaydi. Ushbu izohlarga qo‘shimcha ravishda H.A.Sultan “til yo‘qolganda, madaniyatning bir qismi yo‘q bo‘lishi mumkin, shuningdek, madaniyat tilda sezilarli darajada muhim o‘rin egallaydi”<sup>15</sup> degan fikrni olg‘a sursa, R.M.Braun esa “til – madaniyatning yo‘l xaritasi”<sup>16</sup> deya ta’kidlaydi. Biz, yuqoridagi fikr-mulohazalarni umumlashmasidan kelib chiqqan holda, til va madaniyat o‘rtasidagi aloqa shunchaki munosabat bo‘libgina qolmasdan, balki til madaniyat bilan birga rivojlangan holda uni ifoda qiladi hamda madaniyatning aniq mazmun-mohiyati til orqali namoyon bo‘ladi deb hisoblaymiz.

Muayyan bir yoki bir necha madaniyatning ramziy, obrazli, metaforik ma’no kasb etgan va natijalari inson ongida umumlashtirilib mif, afsona, folklorlarda aks

---

<sup>11</sup> Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. – М.: Прогресс, 1984. – С. 80.

<sup>12</sup> Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.; Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Росс. ун-та Дружбы народов, 1997. – 331 с.; Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. – М.: Наследие, 1997. – 208 с.; Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 288 с.

<sup>13</sup> Тарасов Е.Ф. Введение // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. – М., 1993. – С. 6-15.

<sup>14</sup> Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Издательская группа «Прогресс», 1993. – С. 24.

<sup>15</sup> Sultan H. A. The Relationship between Language, Identity and Cultural differences: A Critical Review // Research on Humanities and Social Sciences.2008 Vol.8. No.4. –P. 98-101. <https://core.ac.uk>.

<sup>16</sup> Rita Mae Brown. A view on language as the roadmap of a culture // IJRAR, 2021 April. Volume 8. Issue 8 // ([uz.ferret.com](http://uz.ferret.com)) [www.ijrar.org](http://www.ijrar.org)

etadigan til birliklari lingvomadaniyatshunoslikning predmetini tashkil etganligi bois, mifologiya ham o'zida aniq bir belgilangan madaniyatning bir ko'rinishi sifatida mif va asotirlarini o'zida mujassamlashtirganligini alohida ta'kidlash joizdir. Mifologiyaga oid tadqiqotlar tahlilga tortilganda, ushbu fan adabiyotshunoslik, tilshunoslik, folklorshunoslik, madaniyatshunoslik, hattoki, tarix fanlari bilan chambarchas bog'langanligi kuzatildi. Ma'lumki, mifologiya sohasi miflarni o'rganadi va u orqali o'zida shu xalqning madaniyatini aks ettiradi.

Mif muammosi yuzasidan xorijiy va mahalliy olimlar tomonidan tadqiqotlar olib borilgan bo'lib, xususan, M.Eliade, G.S.Kirk, A.W.Reed, B.Roland, R.Segal, H.Hamiltonlar<sup>17</sup>ning ilmiy izlanislari buning isboti sifatida xizmat qiladi. Shu ma'noda ta'kidlash joizki, ushbu ishlarning aksariyatida mif masalasi keng ko'lamda yoritilgan bo'lsa-da, ularga lisoniy hamda lingvomadaniy nuqtayi nazardan yondashuvlar amalga oshirilmagan. Shuningdek, o'zbek tilida mifonimlarning qo'llanilishiga oid masalalar ham anchagina mufassal o'rganilgan<sup>18</sup>. N.X.Babadjanovanning ilmiy maqolasida mif, uning turlari, mifologiya va uning obrazlarini ilmiy jihatdan asoslangan, shuningdek, mifologik tasavvur va dunyoqarashlarning olam hamda inson ongiga ta'siri haqidagi falsafiy qarashlar ifoda qilingan<sup>19</sup>. B.Jumaniyozuvning dissertatsiyasida Uchbek epik folklorida yalmog'iz obrazi o'rganilgan<sup>20</sup>. M.Otajonova mifologiyani hozirgi o'zbek nasri badiiy kontekstidagi o'ziga xos transformatsiyasi va semantik vazifalarini yoritish orqali mifologizmlarning poetik tabiati hamda badiiy tafakkur tadrijida tutgan o'rnini ochib berishga harakat qiladi<sup>21</sup>. Mazkur ishlarda anchayin e'tiborga molik nazariy mushohadalar keltirilgan, ammo ularning aksariyati bir til uchun xos bo'lib, mif va asotirlarga oid leksik birliklar chog'ishtirma aspektida chuqur o'rganilmagan. Shunga qaramasdan, har ikki tilga oid ilmiy izlanishlarda bir qator ahamiyatli qarashlar mavjud ekanligini ta'kidlash joizdir.

Miflarning til birliklari orqali tasvirlanishi, madaniyat haqidagi g'oyalarni o'z ichiga olishi va til orqali uni o'z tarkibida ifoda qilishi bilan birgalikda, madaniy qadriyatlarni saqlash, avloddan avlodga yetkazish vazifalarini ham bajarishi alohida ta'kidlanadi. Shu bois, mifologiyani lisoniy hodisa sifatida talqin qilish mumkin. Lingvistik muammolar tahliliga bag'ishlangan ko'p sonli ilmiy tadqiqot ishlari olib borilganligiga qaramay, mifologiya va lingvomadaniyatshunoslik, ularning lisoniy, madaniy va amaliy jihatlari tadqiqiga oid ko'plab muammolar hanuz chuqur tahlil va aniqlikni talab qilmoqda.

---

<sup>17</sup> Eliade M. *Myth and Reality*. – Waveland Press, 1998. – 162 p.; Kirk G.S. *Myth: Its Meaning and Functions in Ancient and Other Cultures*. – Berkeley: Cambridge UP, 1973; Reed A.W. *Aboriginal Myths, Legends and Fables*. – Chatswood: Reed, 1982; Roland B. *Mythologies*. – New York: Hill and Wang, 1972. Segal R. *Myth: a very short introduction*. – Oxford: Oxford UP, 2004; Hamilton H. *Mythology*. – Boston: Back Bay Books, 1998.// <https://www.amazon.com/dp/0316341142?tag=encyclopediap20&camp=14573&creative~327641&linkCode=as1&creative>

<sup>18</sup> Narbayeva G. O'zbek tilida mifonimlarning qo'llanishi // *Евразийский журнал академических исследований*, 2022. - № 2 (12). – С. 938-941.// <https://in-academy.uz/index.php/ejar/article/view/6466>

<sup>19</sup> Babadjanova N.X. Mifologik dunyoqarashlarning o'ziga xos xususiyatlari va ularning inson ongiga ta'siri // *Academic research in Educational sciences // Scientific Journal*6, 2021 Volume 2. Issue 6. 2021. – P. 1501-1505.

<sup>20</sup> Jumaniyozuv B. Uchbek epik folklorida yalmog'iz obrazi. *Filol. fanlari nomzod. ... diss. avtoref.* – Toshkent, 1996.

<sup>21</sup> Otajonova M.O. Hozirgi o'zbek nasrida mifologizm. *Filol. fanlari doktori ...diss. avtoref.* – Toshkent, 2022.-74 b.

Ishning ikkinchi bobi **“Ingliz va o‘zbek tillari mif va asotirlaridagi leksemalarning lingvomadaniy xususiyatlarini aniqlash muammolari”** deb nomlanib, har bir qism mif va asotirlarga xos leksik birliklarni tadqiq etish masalasiga qaratilgan. Hozirgi zamon tilshunosligida olib borilayotgan keng ko‘lamli tadqiqotlar natijasida, ushbu sohada rivojlanish bilan bir qatorda, o‘ziga xos muammolar ham yuzaga kelmoqda. Tadqiqot ishimizning o‘rganish obyekti bo‘lgan mifologiyaga xos miflar ham ushbu jarayondan mustasno emas. Shu o‘rinda, mif va asotirlar leksikasining turli jihatdan o‘rganish borasida yuzaga kelayotgan muammoli komplekslar xususida to‘xtalib o‘tishdan avval, mifga konsept sifatida yuzlanish ilmiy izlanish mohiyatini kengroq ochib berishga xizmat qiladi. “Mif (yun. mythos – rivoyat, asotir) – qadimgi odamning borliq olam haqidagi ibtidoiy tasavvurlari majmui bo‘lib, koinotning yaratilishi, inson, o‘simliklar va hayvonot dunyosining vujudga kelishi, samoviy jismlarning paydo bo‘lishi, tabiiy hodisalarning sabablari va mohiyati, afsonaviy qahramonlar, ma‘budlar va ilohlar to‘g‘risidagi e‘tiqodiy qarashlarni o‘z ichiga olgan. Mif odamning voqelikka bo‘lgan ongsiz hissiy munosabati ifodasi bo‘lib, tabiat va jamiyat hayotining turli qirralari mohiyatini tushuntiruvchi eng qadimiy tasavvurlar silsilasidir”<sup>22</sup>. Ingliz manbalarida esa mif quyidagicha ta‘riflangan: “Myth – 1) a traditional story, especially one concerning the early history of a people or explaining a natural or social phenomenon, and typically involving supernatural beings or events; 2) a widely held but false belief or idea; 3) a misrepresentation of the truth; 4) a fictitious or imaginary person or thing; 5) an exaggerated or idealized conception of a person or thing”<sup>23</sup>.

Yunon tilidan kirib kelgan mif tushunchasi afsona, rivoyat, asotir va mifologemalar bilan bir sinonimik qatorni tashkil etadi. Shu o‘rinda ta‘kidlash joizki, ma‘lum ma‘noda ushbu tushunchalar orasida tafovvutlar namoyon bo‘ladi. Masalan, mif va afsona xalq og‘zaki ijodi janri, xayolot, uydirma va to‘qimadan iborat bo‘lishi bilan birgalikda, so‘zlovchi hamda tinglovchi tomonidan haqiqatdek tasavvur etilishi – ularning umumiy birlashtiruvchi belgisi bo‘lishiga qaramay, afsona mifdan farqli ravishda hajmi kichik, bayon qilinishi sodda, badiiy tasvir vositalaridan deyarli xoli bo‘ladi, tuzilishiga ko‘ra ertak, naql, rivoyatlarga o‘xshab ketadi. Afsonalar yozma adabiyotning, ayniqsa, badiiy, falsafiy, dinga, tarixga, axloqqa oid asarlarning mavzusi, muayyan qismi tarzida g‘oyaviy-estetik vazifani bajaradi.

Tilshunos olimlar mif va asotirlarni ifoda etuvchi leksemalarni turlicha talqin qiladilar. Jumladan, O.A.Cherepanova mifologik tushunchalarni ifoda etuvchi birliklarni mifologema atamasi orqali bayon etadi<sup>24</sup>. V.A.Maslova esa “mifologema afsona va asotirlar uchun muhim bo‘lgan belgi yoki holatdir” deb ta‘riflaydi<sup>25</sup>. Bizning fikrimizcha, mifologiyaga oid leksik birliklar yuqoridagi ta‘riflar asosida aniq ifoda etish qiyin bo‘lgan, tilshunoslar va mifologlar tomonidan ba‘zan bir xil yoki turli xil tushunchalarni anglatuvchi birliklardir.

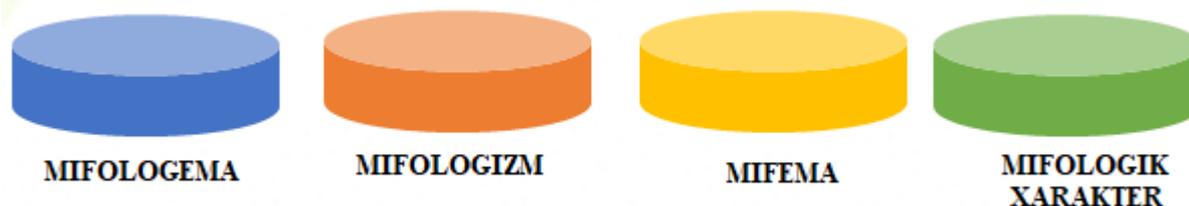
<sup>22</sup> O‘zME. Birinchi jild. – Toshkent, 2000. – B. 647.

<sup>23</sup> Oxford Language online dictionary. Second edition, 2019.

<sup>24</sup> Черепанова О.А. Мифологическая лексика русского севера. – Л., 1983.

<sup>25</sup> Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. – М., 1997.

Ilmiy adabiyotlarda qayd qilinishicha, mif termini bilan bir sinonimik qatorda mifema, mifologizm, mifologik xarakter kabi birliklar ham qo‘llaniladi.



### 2.1-rasm. Mif terminining alternativlari.

A.P.Babushkinning ta’biri bilan aytganda, “mifema inson tasavvurining mahsulotidir”<sup>26</sup>. K.Levi-Stross esa miflarga “atrofdagi mavjud haqiqatga ega bo‘lmagan va afsonaviy mavjudotlarni ifodalovchi birlik”<sup>27</sup> deya qaraydi. O.I.Bikova va O.N.Rakitinalar “mif bilan bir xil muhim xususiyatlarga ega bo‘lgan leksik birlik sifatida ifodalanadigan nom”<sup>28</sup> ekanligini e’tirof etishadi.

Mifologizm esa A.A.Yunakovskaya fikriga ko‘ra, “turli mifologik belgilarni ifodalovchi birliklar bo‘lib, qadimgi mifologik ongni aks ettiradigan va zamonaviy ona tili nutqlarida ishlatiladigan mifologik harakatlarni belgilaydigan iboralar”<sup>29</sup> deb e’tirof etiladi. Mifologik xarakter “ma’lum nom bilan bog‘langan xususiyatlar va funksiyalar to‘plami”<sup>30</sup>dir.

Guvohi bo‘lganimizdek, mif konsepti, asosan, insonning tasavvurlari orqali vujudga kelgan ma’lum bir tushunchalarga nisbatan qo‘llaniladi. Har bir tilshunos olim o‘z nuqtai nazari va bilim doirasidan kelib chiqqan holda, bir leksemani turlicha talqin etganligi bois, mifologik leksemalarning ta’rif va atama muammolari yuzaga kelishiga sabab bo‘lgan. Demak, yuqoridagi bayonlarga ko‘ra, mif leksik birligi asosi mifdan iborat bo‘lgan, turlicha so‘zlar orqali taqdim etilgan va olimlar tomonidan farqli ta’riflar ila keltirilganligi kuzatildi. Shu bois, ham mif konsepti va afsona muammosini o‘rganish uchun eng maqbul atama, qolaversa, uning to‘liq ta’rifini taqdim etish tilshunoslik oldida turgan muhim vazifalardan biri ekanligidan dalolat beradi.

Tadqiqotda keltirilganidek, mifologema deganda, biz belgi nomlarini, maxsus afsonaviy mazmundagi so‘zlarni tushunamiz. So‘zning tarkibiy tuzilishining belgilaridan biri – mifologemalar etnomadaniy komponent hisoblanadi”<sup>31</sup>. Yuqorida nomlari keltirilgan tilshunoslar muammoni bartaraf etish maqsadida mifologema leksemasini aniq termin sifatida taqdim etishgan. Biroq, bizningcha, ushbu masalani hal etish maqsadida, mif va asotirlarni ifoda etuvchi birliklarni

<sup>26</sup> Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. – Воронеж, 1996.

<sup>27</sup> Леви-Стросс К. Структура мифов и Леви-Стросс К. Структурная антропология. – М., 1985. – С. 183-207.

<sup>28</sup> Быкова О.И., Ракитина О.Н. Мифологема как культурный концепт // II Житниковские чтения. – Челябинск, 1999. – С. 133-140.

<sup>29</sup> Юнаковская А.А. Типы мифологических единиц в современном городском просторечии // Филологический ежегодник. – Омск, 1998. Вып. 1. – С. 44-49.

<sup>30</sup> Левкиевская Е.Е. Мифологические персонажи в славянской традиции. I. Восточнославянский домовой // Славянский и балканский фольклор. – М., 2000. – С. 96-161.

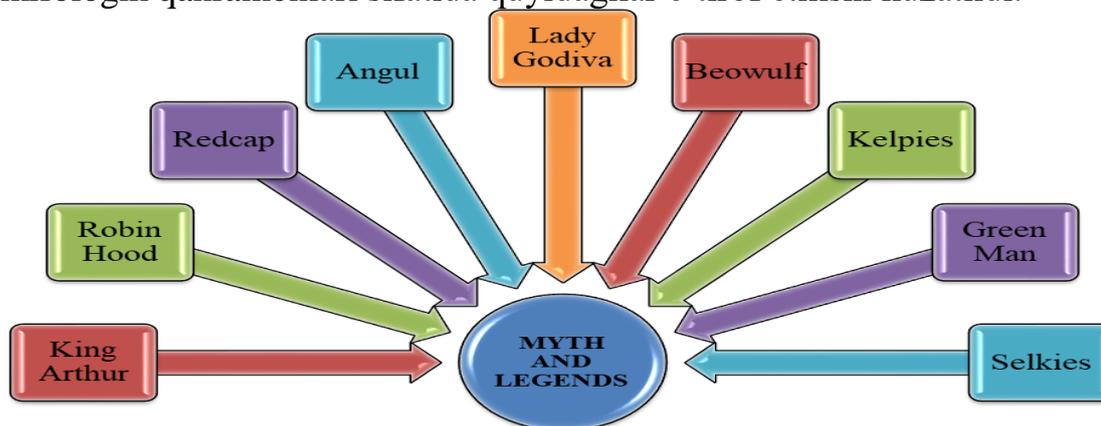
<sup>31</sup> Быкова О.И., Ракитина О.Н. Мифологема как культурный концепт // II Житниковские чтения. – Челябинск, 1999. – С. 133-140.

mualliflik yondashuvi asosida *mifoleksema*<sup>32</sup> deya nomlashni lozim topdik, chunki mifoleksema mifologiyaga doir barcha leksik birliklarni – frazeologik birlik yoki birikma bo‘lishidan qat’i nazar o‘zida mujassam eta oladi.

Mifologiyada miflashtirilgan til birliklarini o‘rganish, asosan, folklorshunoslik, etnografiya, etnolingvistika, dialektologiya va leksikologiya orqali mif va asotirlardagi turli xil ijobiy va salbiy qahramonlarni tahlil qilishda ko‘rinadi. Demak, mifoleksemalarning lingvomadaniy tahlili – shu tilning mentaliteti, odamlar ongida shakllangan turli xil g‘oyalar (tarixdan to shu kunga qadar) va ularning xususiyatlarini tasvirlab beradi.

Mifoleksemalarning lingvomadaniy xususiyatlarini tahlil qilish jarayonida ularni quyidagi sxemalarga ajratgan holda tahlil qilish maqsadga muvofiq deb hisoblaymiz: 1) tahlil qilinayotgan mifoleksemaning ichki ma’nosini aniqlash; 2) mifoleksemalar tarkibini aniqlashda ular qaysi mifologik konseptga aloqadorligi va qanday ma’nolarda foydalanish mumkinligini o‘rganish; 3) mifoleksemalarning o‘rganilayotgan mifologik so‘zlar paradigmasidagi o‘rnini aniqlash; 4) tahlilga tortilgan so‘zlarning sintagmatik bog‘lashishlarini kuzatish hamda til orqali ularning vazifalarini ochib berish; 5) xalqlar madaniyatida berilgan so‘zlarning qanday ahamiyatga ega ekanligini ko‘rsatish hisoblanadi. Berilgan sxema asosida mifoleksemalarning asl ma’nolari tahlilini amalga oshirish tilshunoslikda ularning lingvomadaniy xususiyatlarini aniqlashda muhim ahamiyat kasb etadi.

Dunyo tillaridan biri sifatida talqin etiluvchi ingliz tilida bir qator lingvistik tadqiqotlar olib borilgan bo‘lib, mif va asotirlar ham shular jumlasidandir. “Ingliz mifologiyasi Angliya tarixi mobaynida paydo bo‘lgan miflar jamlanmasi sanalib, asosan, Anglo-sakson, Xristian va Kelt mifologiyalari hamda ingliz an’analariga xos afsonalar asosida yuzaga kelgan”<sup>33</sup>. IZlanishlar jarayonida ingliz xalqining asosiy mifologik qahramonlari sifatida quyidagilar e’tirof etilishi kuzatildi:



## 2.2- rasm. Ingliz tilidagi asosiy mif va afsonalar majmuasi.

Tahlil natijalariga ko‘ra, ingliz tilidan farqli ravishda o‘zbek folklorida quyidagilar asosiy mifologik obrazlar sifatida talqin etilishi aniqlandi: 1) “Avesto” asotirlariga aloqador – *Kayumars, Anaxita, Axriman, dev, pari, ajdar*; 2) Suv bilan bog‘liq – *Hubbi, Sust xotin, Suv xotin, Chala xotin*; 3) Shamol “piri” sifatida

<sup>32</sup> Mazkur termin bizning mualliflik yondashuvimiz asosida taklif etilgan bo‘lib, o‘zida mifologiyaga xos ma’nolarni mujassam etuvchi mif va leksemani uyg‘unlashtiruvchi til birligini mifoleksema deb atash maqsadga muvofiqdir.

<sup>33</sup> [https:// org/wiki/English\\_mythology#Legacy\\_of\\_English\\_mythology\\_in\\_English\\_literature](https://org/wiki/English_mythology#Legacy_of_English_mythology_in_English_literature)

tasavvur qilingan – *Haydar, Yalli momo, Yalang‘och ota, Choymomo*; 4) Xalq taqvimiga aloqador – *Ayamajuz, Axmad Dahman*; 4) Momaqaldiraq va chaqmoq “egasi” – *Guldor momo*; 5) Afsonaviy pahlavonlar sifatida tasvirlanuvchi – *Odami Od, Olansag‘ar, Doroko‘z*; 6) Yovuz kuchlar haqidagi qarashlarni o‘zida ifoda etgan – *alvasti, yalmog‘iz*<sup>34</sup> va boshqalar.

Folklorshunos olim G‘.Akramov<sup>35</sup> o‘zbek eposida tasvirlangan mifologik personajlarning tabiatini tadqiq etgan bo‘lsa, professor B.Sarimsoqov<sup>36</sup> o‘zining maqolasida mifologik subyektning badiiy obrazga aylanish qonuniyatlarini keng tahlil qilgan. M.Jo‘rayev<sup>37</sup> o‘z ilmiy ishlarida *Yetti homiy, Hubbi, Gavomard, Childuxtaron, Odami Od, anqo* kabi mifologik obrazlarning genezisiga oid fikrlarni bayon etgan. T.Haydarov<sup>38</sup> mifologiya unsurlarini ochib berishga harakat qilgan. Miflarning ommalashishida, ularning avloddan avlodga yetib kelishida xalq og‘zaki ijodi san‘ati katta ahamiyat kasb etadi va ular, asosan, so‘z vositasida hikoya qilib berilgan, natijada bugungi kungacha yetib kelgan”<sup>39</sup>.

Keltirib o‘tilgan tadqiqotlar mifologiya xususida olib borilgan asosiy ilmiy ishlar hisoblanadi. Olimlar izlanishlari mobaynida turli xil tadqiqot tamoyillaridan foydalanishgan, natijada, mifologik birliklarni tushunish va ular haqida bilimga ega bo‘lish imkoni yaratilgan. Ammo, ta‘kidlashimiz joizki, mifologiyaning lisoniy jihatdan tahlili borasida olib borilgan ilmiy izlanishlar soni sanoqli bo‘lib, ularning chog‘ishtirma tadqiqi xususida deyarli tadqiqot ishlari olib borilmagan.

Ushbu bobning “Mif va asotirlardagi leksemalarning konseptuallashuvi” deb nomlangan faslida hozirgi kundagi dolzarb mavzu bo‘lmish, tilshunoslik doirasida bir qator konseptualizatsiya muammolari mavjud bo‘lib, konseptni o‘rganishning ilk namunalari tilshunos olimlar V.Gumboldt<sup>40</sup> va A.A.Potebnya<sup>41</sup>ga borib taqaladi. Yuqorida nomlari keltirilgan olimlarning dissertatsion ishlariga tayangan holda bir qator tadqiqotchilar konsept va konseptuallashuv jarayonlari doirasida izlanishlar olib boranliklarini alohida ta‘kidlash joizdir.

Mifologik birliklarni aks ettiruvchi leksemalarni tushuntirish va guruhlarga bir majmua sifatida birlashtirish maqsadida, mif va asotirlarning fanda konseptuallashuv jarayoni asosida ingliz tilida quyidagi mavzuviy guruhlar taqdim etildi: 1) Mifologik xudolar – *Zevs, Osiris, Neptun, Yupiter, Geya, Dionis, Artimedia, Uran, Poseydon, Adonis*; 2) Mifologik qirollar – *qirol Artur, buyuk Alfred, Angul*; 3) Mifologik qahramonlar – *Robin Gud, Xengist va Xors*; 4) Mifologik hayvonlar – *Kelpi*; 5) Mifologik mavjudotlar – *Nessiye, Selki, Goblin*.

<sup>34</sup> O‘zME. Birinchi jild. – Toshkent, 2000.

<sup>35</sup> Akramov G‘. Animatik mifologiya // O‘zbek tili va adabiyoti. – Toshkent, 1977. – 3-son. – B. 48-53.;

<sup>36</sup> Sarimsoqov B. Epik janrlar diffuziyasi // O‘zbek folklorining epik janrlari. – Toshkent, 1981. – B. 93-168.

<sup>37</sup> Jo‘rayev M., Shomusarov Sh. O‘zbek mifologiyasi va arab folklori. – Toshkent: Fan, 2000.

<sup>38</sup> Haydarov T. “Go‘ro‘g‘li” va mifologiya sinkretizmi. Nomzodlik ...diss. avtoreferati. – Toshkent, 1993.

<sup>39</sup> Babadjanova N. Mifologik dunyoqarashlarning o‘ziga xos xususiyatlari va ularning inson ongiga ta‘siri // Academic research in educational sciences. – T., 2021. – B. 1501-1505.”

<sup>40</sup> Гумбольдт В. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное различие человечества // Избр. труды по языкознанию. – М., 1984. – С.37-298.

<sup>41</sup> Потебня А.А. Слово и миф. – М.: Правда, 1989. – 623 с.

Tadqiqotimiz mobaynida, ingliz tilida mifologik tushunchalar, asosan, beshta katta guruhga bo‘linishi orqali shakllanishi kuzatildi. Keltirib o‘tilgan barcha guruhlar umumiy holda mifologik konseptlarni tashkil etishi izohlanadi.

N.S.Popovanning asarlarida aytilganidek, “mifokonsept tabiat hodisalari va inson faoliyati o‘rtasidagi o‘xshashliklarni namoyon etish orqali dunyoni bilish qobiliyatini aks ettiruvchi metafora”<sup>42</sup> sifatida paydo bo‘ladi. Darhaqiqat, “metaforik so‘z asosiy ma’noga qaraganda, chuqurroq ma’noni aniqlash va tilning “she’riy” funksiyasini amalga oshirish uchun sabab bo‘la oladi”<sup>43</sup>. Tadqiqotda keltirilgan mifokonsept xususidagi bir qator fikrlarga ko‘ra, bizning fikrimizcha, mifokonsept – insonning mifologik birliklar – mifoleksemalar haqiqatiga tegishli fikrini o‘ziga xos tarzda ifodalaydi. Shu o‘rinda, aytishimiz mumkinki, mifokonsept – miflarga xos birliklarni bildiruvchi va inson ongida mifologik obrazlarni tasavvur qilish imkonini beruvchi tushunchadir. *Troyan oti, Jeyson va argonavtlar, Gerakl, Nuh kemasi, Mars, Enlil, Afrodita* barchasi mifokonseptga yorqin misol bo‘la oladi. Izlanishlar jarayonida mifologik elementlarni ta’riflovchi bir qator terminlar mavjudligi ta’kidlandi va shunga muvofiq, mifologema mifokonseptlarning zarur tarkibiy qismi sifatida qaralishi mumkin, sababi mifologemalar matndan so‘zga qadar turli uzunliklarga ega bo‘la oladi, qolaversa, mifologemalar arxetiplar singari madaniyat tashuvchisi bo‘lib, ongda mavjud tasvirning taqdimoti orqali amalga oshiriladi.

Mifokonsept tushunchasini chuqur tahlil etgan holda turli funksiyalar bajarishi bilan konseptuallashuvini quyidagicha izohlashni ma’qul deb topdik: 1) Bilim (ya’ni mavjud mifologik elementlar haqida tushunchani anglatadi va inson ongida bilim sifatida shakllana oladi); 2) Strukturaviy (mifokonseptlar mif va unga doir birliklardan tuzilgan bo‘lib, olamning lisoniy manzarasining qurilishi birliklari hisoblanadi); 3) Kumulyativ (to‘plash, ya’ni mifologik vositalarni to‘plash va dunyo haqidagi ma’lumotlarni saqlash imkonini beradi); 4) Madaniy (mifologik birliklar har bir xalqqa xos bo‘lib, madaniyatni ham aks ettirish xususiyatiga egadir); 5) Tarixiy (mifologik birliklar ma’lum o‘rinlarda qadimgi odamlar o‘y-fikrlari, yashash tarzlari haqida ma’lumot beradi); 6) Xayoliy (ilm-fan rivojlanmagan, ko‘plab tabiat hodisalari va ilohiy masalalarga yechim topilmagan vaqtda hayolan shakllantirilgan); 7) Haqiqiy (mifologik elementlarni anglatuvchi turli xil birliklar, xususan, qahramonlar (*Gilgamesh, Qirol Artur* va boshqalar haqiqiy inson qiyofalarini aks ettirgan mifokonseptlar sifatida qaraladi).

Mifokonseptlarning konseptuallashuvi sifatida, albatta, quyidagilarni taqdim etish joizdir:

---

<sup>42</sup> Попова Н.С. Мифопоэтический концепт как вид когнитивной метафоры / Филология и культура. Материалы III Международной научной конференции. В 3-х ч. – Тамбов, 2001. – С. 36-37.

<sup>43</sup> Аскольдом Алексеем С.Л. Концепт и слово. Русская словесность. От теории словесности к структуре текста, 1997. – С. 32.



### 2.3-rasm. Mifokonseptning xususiyatlariga ko'ra tasnifi.

Guvohi bo'lganimizdek, mifokonsept mifologik xususiyatlarni o'zida ifoda etgan birliklarni vazifasi va xususiyati jihatidan ham konsept sifatida shakllantirish mumkin. Shunga muvofiq, mifokonsept ikki olamning ruhiy to'qnashuvidan kelib chiqadigan, aslida mavjud va g'ayritabiiy bo'lgan xabar hamda fikr sifatida qaralishi mumkin, hamda haqiqat va noreallikni bir butunga birlashtiradi. Shuning uchun afsonaning asosi obyektiv ma'lumotlarning yetishmasligi bilan belgilanadi.

Qo'shimcha ravishda, tadqiqotdagi birliklarni konseptuallashtirish jarayonini asoslashda mifokonseptni turlarga ajratgan holda tadqiqot etish o'rinlidir deb hisoblaymiz: 1) Teogonik mifokonseptlar – xudolarning kelib chiqishi, ularning kuchlari va zaif tomonlarining sabablarini namoyish etib beradi. Bu turdagi konseptlar orqali biz mifologik xudolar haqida ongimizda tasavvur yarata olamiz; 2) Etilogik mifokonseptlar – ijtimoiy mavjudotlarning asosi, urush usullari va atrof-muhit bilan uyg'unlashgan mifologik birliklar; 3) Kosmogonik mifokonseptlar – asosan, dunyoning kelib chiqishiga doir mifologik elementlarni o'zida mujassamlashtiradi; 4) Esxatologik mifokonseptlar – dunyoning yo'q qilinishi va halokatli bashoratlarni xususida ma'lumot beruvchi asotirlardir; 5) Antropologik mifokonseptlar – insonlarning qanday paydo bo'lganligi va qahramonliklarini o'zida mujassam etuvchi miflardir.

Tadqiqotda konsept tushunchasining mohiyatini yanada kengroq ochib berish bilan bir qatorda, mif va asotirlarning konseptuallashtirish jarayonini tahlilga tortilish natijasida mifologik harakterlarni ifoda etuvchi birliklarni turli jihatdan konsept sifatida guruhlarga ajratish mumkinligi asoslandi. Aytish lozimki, miflar mavzu jihatidan keng ko'lamli bo'lganligi bois, konseptuallashtirish jarayonini ifoda etish uchun ularni yana guruhlarga ajratish mumkin, ushbu jarayonni amalga oshirishda biz konseptuallashtirishdan biroz farq qiluvchi semantik maydonlardan foydalanishni lozim topdik.

Dissertatsiyaning “**Ingliz va o'zbek tillari lingvomadaniyatshunosligida mifologik leksemalarning izomorfik va allomorfik xususiyatlari**” deb nomlangan uchinchi bobida ingliz va o'zbek tillaridagi mif va asotirlarning o'ziga xos xususiyatlariga ko'ra lingvistik jihatdan izomorfik va allomorfik xususiyatlari asoslangan. Shuningdek, ingliz va o'zbek tillarida mif va asotirlarning semantik maydonini tahlil qilish asnosida chog'ishtirilayotgan tillardagi ushbu tur doirasiga mansub so'zlarning guruhlarga birikishi orqali hosil bo'ladigan o'xshash va farqli jihatlari ochib berilgan.

Tahlil natijalariga ko'ra, ingliz tilga xos mif va asotirlar asosini quyidagi uch tur tashkil etishi, xususan, qirollar (kings), mashhur shaxslar (famous people), hayvon va maxluqotlar (animals and creatures) nomli semantik maydon ostida birlashtirish mumkinligi aniqlandi (1-ilovaga qarang). Ushbu til doirasida semantik maydonning ikki va undan ortiq tildagi keng hajmli mifologik birliklarning mavjudligidan darakdir.

Yuqorida qayd etilganlar orasida birinchi semantik maydon ostida quyidagi leksik birliklar birlashtirildi va ushbu tur doirasiga kiruvchi barcha mif va asotir nomlari atoqli otlar turkumiga mansub bo'lib, ular struktur jihatdan bir, ikki va uch tarkibli ekanligi kuzatildi (2-ilovaga qarang).

Navbatdagi semantik maydon birliklarinig aksariyati yaxshi va yomon amallri tufayli nom qozongan xalq qahramonlari sirasiga kiradi hamda barcha nomlar shaxs nomlari bo'lganligi bois, atoqli otlar turkumini tashkil etishi kuzatildi (3- ilovaga qarang). Ushbu maydon ostida birlashuvchi mifologik xarakterlar, o'z navbatida, yana ijobiy va salbiy xarakterga ega obrazlarga ajratildi: a) Ijobiy mifologik xarakterlar: *Robin Hood, Beowulf, Horsa, Lady Godiva, Wayland the Smith, Havelok the Dane, Sir Bevis of Hampton*; b) Salbiy mifologik xarakterlar: *Waltheof of Melrose, Wandering Jew, Lob*.

So'nggi ma'no jihatdan birlashadigan semantik maydonni ham ikki turga, ya'ni hayvonlar va maxluqotlar guruhiga ajratish, ularning aynan qanday o'ziga xos ekanligi va asl ma'nosini chuqurroq tahlil qilish imkonini beradi. Shuningdek, ingliz madaniyatida mavjud maxluqotlar nomi ostida birlashuvchi miflarni, alohida guruh sifatida ajratib o'rganish, ularning ma'nolarini yaqolroq ochib berishga xizmat qiladi (4-ilovaga qarang).

Ta'kidlash lozimki, ingliz xalqi uzoq tarix va qadriyatlariga ega bo'lganligi bois, ushbu til doirasida azaldan paydo bo'lgan, xalq to'qimalari va haqiqatlariga asoslangan bir qator mif va afsonalari mavjuddir.

Shu o'rinda, yuqorida keltirilgan semantik maydon tahlillari asosida mif va afsonalardagi leksik birliklarning konseptual tasnifini ham ishlab chiqish joiz deb qaraldi hamda bir konseptni aks ettiruvchi mifoleksimalarni ajratish maqsadga muvofiq deb hisoblaymiz. Bu borada, ularning quyidagicha konseptual tasnifi ishlab chiqildi: 1) Vatan – *Alfred the Great, King Arthur, Horsa*; 2) Jasorat – *Robin Hood, Brutus of Troy, The tale of Gamelyn, Sir Bevis of Hampton, Guy of Warwick, Lady Godiva*; 3) Go'zallik – *Lady of the Lake*; 4) Yovuzlik – *Orges, Goblin, Troll*. Ushbu tasnifga muvofiq, ingliz mif va afsonalaridagi bir konseptni aks ettiruvchi leksik birliklarning vatan, jasorat, go'zallik va yovuzlik konseptlari ostida birlashishi kuzatildi. Mazkur birliklar, nafaqat mifologik leksemalarni aks ettiribgina qolmay, balki til va madaniyatga xos bo'lgan xususiyatlarni ham o'zida mujassamlashtirganligi bilan ahamiyatli hisoblanadi.

Miflarning yuzaga kelishi, rivojlanish bosqichlari va badiiy adabiyotning shakllanishidagi ahamiyati kabi masalalarni o'rganish, nafaqat jahon tilshunosligining, balki o'zbek tilshunosligining ham muhim muammolaridan biri sanaladi. Miflarning yozma adabiyotga munosabati, xususan, asotiriy syujetlar va obrazlardan foydalanishda ijodkorning mahorati masalasi o'zbek olimlari

tomonidan ma'lum darajada o'rganilgan. Bu o'rinda, N.Mallayev, M.Saidov, G.Akramov, M.Jo'rayev, T.Xo'jayev kabi olimlar<sup>44</sup>ning tadqiqotlarini tilga olib o'tish joizdir.

Xalq og'zaki ijodida an'anaviy tarzda qo'llaniluvchi ajdar, dev, pari, *Semurg'*, *Jo'mard*, *Aranja bobo*, *Axriman*, *aranglar*, *Zahhok*, *Siyovush*, *Ashshadarozi*, *Sust xotin*, *Haydar* kabi ko'plab asotiriy obrazlarning tarixiy asoslari zardushtiylik mifologiyasiga borib taqaladi. "O'zbek miflari ularning bir qismi bo'lib, bizgacha yetib kelishida zardushtiylik (otashparastlik) dinining muqaddas kitobi "Avesto" muhim ahamiyatga ega<sup>45</sup>.

O'zbek tili doirasida mif va asotirga doir leksemalar keng hajmli bo'lganligi bois, biz ularni quyidagicha semantik maydonlarga ajratgan holda tahlil qilishni ma'qul deb topdik (1-ilovaga qarang). Mazkur maydonlarni ajratishda, asosan, tadqiqotchi olim M.Jo'rayevning miflar tasnifiga tayanildi.

O'zbek mifologiyasida uchraydigan asosiy mif va asotirlarning birinchi semantik maydoni "Antropogenik" – g'ayrioddiy hislatga ega bo'lgan afsonaviy personajlar haqidagi miflarni tashkil etishi kuzatildi (6-ilovaga qarang). Keltirilgan barcha qahramonlar, afsonaviy pahlavonlar o'zbek xalqi orasida mardlik, jasurlik timsollari sifatida talqin etiladi. Shu bois, farzandini jismoniy yetuk va baquvvat bo'lishini istovchilar tomonidan "Rustam", "Alpomish" deb nom berilishi ularning lingvomadaniy xususiyatlarini namoyon etuvchi jihati ekanligidan dalolat beradi.

Navbatdagi ma'no jihatdan birlashtirilgan semantik maydon "Dualistik" – ezgulik va yovuzlik kuchlari o'rtasidagi kurash haqidagi asotiriy qarashlarni o'zida aks ettirgan miflarni qamrab olgan (7-ilovaga qarang). Dualistik miflar, asosan, mifologik obrazlarni ifoda etgani bois, ular yana ikki guruhga "Ijobiy xarakterli" obrazlar (*Axuramazda*, *Asha*, *pari*) va "Salbiy xarakterli" obrazlar (*Ahriman*, *Surxayil*, *yalmog'iz*, *jodugar*, *shum kampir*, *maston*, *ajina*, *alvasti*, *dev*) kabilarga ajratilgan holda o'rganildi. Ma'lumki, o'zbek xalqi milliy-madaniy qadriyatlarida ezgulik va yovuzlik o'rtasida doimo kurash mavjudligi bois, xalq orasida qo'llaniluvchi mifologik obrazlarda ham, yaxshilik va yomonlik tarafdorlari (*Ahuramazda-Ahriman singari*) zidlanishi namoyon bo'ladi. Bu esa, albatta, ushbu birliklarning lingvomadaniy xususiyatlarini yanada yaqqol aks ettirishga imkon yaratadi.

O'zbek tilida tabiat hodisalari haqidagi miflarning semantik maydoni ostida birlashuvchi mifologik obrazlar ko'p sonli bo'lganligi bois, ikki guruhga ajratishni ma'qul deb topdik va "Suv haqidagi miflar" hamda "Tabiat hodisalari haqidagi miflar" kabi guruhlarga ajratildi (8-ilovaga qarang).

Yuqorida keltirilgan ingliz tilidagi tahlillardan farqli o'laroq, o'zbek tili doirasidagi tasnif quyidagicha ishlab chiqildi: 1) Vatan – *Go'r o'g'li*; 2) Jasorat – *Alpomish*, *Kuntug'mish*, *Rustamxon*, *Kenja botir*; 3) Go'zallik – *Pari*, *Oybarchin*,

<sup>44</sup> Mallayev N. Alisher Navoiy va xalq ijodiyoti. – Toshkent, 1974. – 90-137 b.; Saidov M. Turkiy xalqlar mifologiyasining yozma adabiyotga ta'siri masalasiga doir // Adabiyot ko'zgusi, 1996. – B. 141-145.; Akramov G. Mif va yozma adabiyot munosabatiga doir // O'zbek tili va adabiyoti, 1996. –B. 60-66.; Jo'rayev M. Miflarning yozma adabiyotga munosabati // O'zbek tili va adabiyoti. – T., 1980. – B.39, Xo'jayev T.R. Mifik obraz va yozma adabiyot // Adabiy meros. – T., 1991. – B. 63-68.

<sup>45</sup> Mirzayev T., Jurayev M. "Avesto" mifologiyasi va o'zbek xalq ijodi // O'zbekistan tarixi. – № 3. – B. 30-37.

*Semurg*; 4) Yovuzlik – *Surxayil kampir, yalmog'iz, shum kampir, Maston, ajina, alvasti, dev, Ubba*; 5) Yaxshilik – *Xubbi, Asha, Jamshid*; 6) Baxt – *Xizr, Humo*. Albatta, ushbu tasnifga muvofiq, o'zbek mif va asotirlaridagi bir konseptni aks ettiruvchi vatan, jasorat, go'zallik, yovuzlik, yaxshilik va baxt kabi konseptlar ostida birlashtirish jaroyonida ular, nafaqat mifologik birlik sifatida, balki til va madaniyatga xos bo'lgan xususiyatlarni ham o'zida mujassamlashtirganligi kuzatildi. Shu o'rinda, o'zbek mif va asotirlaridagi leksik birliklarning ingliz tilida mavjudlaridan farqli jihati namoyon bo'lganligi, ya'ni qo'shimcha ravishda, yaxshilik va baxt konseptlari ostida birlashganligi aniqlandi.

Ingliz va o'zbek tillaridagi mif va asotirlarga xos leksik birliklarning lingvomadaniy xususiyatlari, aksariyat hollarda badiiy, nasriy, nazmiy asarlarda yaqqol namoyon bo'ladi, chunki milliylik ruhida yozilgan har qanday asarda millatning urf-odatlarini, an'analari tasvirlanib, milliy-madaniy qadriyatlarini ifoda etadi. Mif va asotirlarga xos leksemalarni alohida xususiyatlarini aniqlashda, ingliz va o'zbek yozuvchilarining asarlaridan olingan misollar tahliliga etibor qaratamiz:

*The only person for whom the house was in any way special was Arthur Dent, and that was only because it happened to be the one he lived in (Douglas Adams, The Hitchhiker's Guide to the Galaxy, 2001).*

*"Saidov Rustamxon O'ktamovich "Navoiy kon-metallurgiya kombinati" aksiyadorlik jamiyati moliya bo'yicha direktori etib tayinlandi" (Xalq so'zi, 2020).*

Chog'ishtirilayotgan misollarda tahlilga tortilgan mif va asotirlarga oid leksik birliklar, hozirda ism ma'nosida qo'llanilayotganligi aniqlandi. "Artur" va "Alpomish" mifologik birliklari o'zining asl ma'nosidan chetga chiqib, ingliz va o'zbek tillarida atoqli ot (ism ma'nosi) sifatida qo'llanilishi kuzatildi.

*"You're a horrible little goblin, but horrible little goblins need friends too". – Questionable Content.*

Misolda ajratib ko'rsatilgan faqat ingliz madaniyatiga xos "goblin" leksik birligi, o'zining asl ma'nosini yo'qotib, ushbu gapda mifologik obrazning tashqi ko'rinishiga oid ma'noni ifoda etib, hozirda o'ta hunuk bo'lgan insonlarga nisbatan qo'llanilayotganligini ko'rishimiz mumkin, albatta.

*"Yuzboshini nima qilding, ajina? – dedi Nishonbek Muharramga" (Oybek, Tanlangan asarlar).*

Berilgan misol orqali o'zbek madaniyatiga xos yuqoridagi birlik, asosan, ayol va qizlarga nisbatan qo'llanilishini namoyon etadi. Mazkur "*ajina*" mifologik birligi ham asliyat ma'nosidan tashqari o'zbek tilshunosligida, ushbu maxluqqa nisbatlash, u bilan ataluvchi shaxs (asosan, xotin qizlarga) ko'rinishini ifodalovchi vosita sifatida qo'llanilishi kuzatildi.

*"In after years he was called the "Sir Havelock" of the American Army" (Augustus Meyers, Ten years in the ranks U.S.Army).*

Ingliz lingvomadaniyatshunosligida "*Havelock*" mifologik obrazi avloddan avlodga qahramonlik, kuch qudrat boy bo'lsa-da, hamisha kambag'al insonlar orasida hayot kechiradigan obraz sifatida tasvirlanib keladi. Tahlilga tortilgan ushbu misol esa "*Havelok*" mifologik obraz maqomidan chiqib, zamonaviy

tilshunoslikda uning sifatlarini tasvirlaydigan leksik birlikka aylanganligidan dalolat beradi.

*“Har yoqqa alanglab, boshpana ko‘zlashga tushdi. Dashtda bunday boshpana anqoni urug‘i”* (H.Nazir, Mayoq sari).

O‘zbek xalqining yashash hududlari, asosan, qurg‘oqchilikka moyil bo‘lganligi bois, usbu mifologik birlik ishtirok etgan misolda, issiq kunlarda dasht hududida biror-bir boshpana izlab topish juda mushkul masala ekanligi *“anqoni urug‘i”* kabi ma‘noda ifodalanib kelmoqda.

*“There were many celebrations to remember Lady Godiva’s courage”* (S.A.Matveyev, The Best English legends).

Mazkur misolda qo‘llanilgan leksik birlik, ayol obrazi va uning mardligini ifodalovchi mifologik qahramon *“Lady Godiva”* tomonidan bajarilgan amalni aks ettiruvchi ma‘no kasb etganligi kuzatildi. *Lady Godiva* turmush o‘rtog‘ining soliqqa tortish siyosatiga keskin noroziligini, Angliyaning Koventri ko‘chalarida yalang‘och holda kezishi, uning qahramonlarcha kuchli jasorat sohibasi ekanligidan dalolat beradi. Shu bois, zamonaviy tilshunoslikda qizlar yoki ayollar uchun jasurlik va mardlikni ifodalovchi leksik birlik sifatida qo‘llanilishi tahlilimiz davomida aniqlandi.

*“Barchinoy uning yuziga qaramay, qo‘lini siltab tashladi. – Barchinoy, bilasan, shoir xalqining asabi yomon... Barchinoy indamay, yana eshikka qo‘l cho‘zdi”* (Tog‘ay Murod, Er xotin).

O‘zbek mifologiyasiga tegishli bo‘lgan *“Barchinoy”* obrazi, bugungi kunda ism ma‘nosidan tashqari, ayollar va qizlar o‘rtasida jismoniy hamda ruhiy kamollikni shakllantirish maqsadida o‘tkaziladigan musobaqalarning ramziy nomlanishida qo‘llaniyatganligi kuzatildi.

Chog‘ishtirayotgan tillardagi mif va asotirlarga oid leksik birliklar bugungi zamonaviy tilshunoslikda, ism, mifologik obrazning tashqi ko‘rinishi, uning xarakteri yoki sifati hamda tarixda iz qoldirgan amallariga ko‘ra turli ma‘nolarda qo‘llanilishi ingliz va o‘zbek tillariga xosligi dalillandi. Bu borada, har bir tilning madaniyati va tarixidan kelib chiqqan holda ifoda etilishi, xususan, ingliz tilida ayollar mardligi *“Godiva”* xonimning hatto, nomusidan kechib, o‘zining noroziligini qat‘iy amallar orqali ko‘rsatganligi bilan belgilansa, o‘zbek madaniyatida *“Barchinoy”*ning bir so‘zligi, oriyati va nomusini saqlab qolganligi mardlik timsoli sifatida farqli jihatlarini namoyon etadi. Bundan tashqari, ingliz va o‘zbek tillaridagi mifologik birliklarning tahlili natijalariga ko‘ra bir qancha o‘xshash va farqli jihatlar ham aniqlandi. O‘xshash jihatlar quyidagilarda namoyon bo‘ladi: 1) leksik birliklar, asosan, ot so‘z turkumi: atoqli va turdosh otlarga mansubdir (ingliz va o‘zbek); 2) bir va ikki komponentli leksik birliklarning mavjudligi; 3) ism ma‘nosida qo‘llanilishi; 4) tashqi ko‘rinish; 5) xarakteri yoki insoniy jihati; 6) tarixda iz qoldirgan amali; 7) vatan, jasorat, go‘zallik, yovuzlik konseptlarini ifoda etuvchi leksik birliklar (har ikkala tilda); 8) metaforik vosita sifatida qo‘llanilishi (har ikkala tilda mavjud). Farqli jihatlar: 1) kichraytirish va erkalash ma‘nolarini aks ettiruvchi qo‘shimchalar mavjudligi (faqat o‘zbek tilida); 2) sifat so‘z turkumiga mansub leksik birliklar (faqat o‘zbek tilida); 3) uch

komponentli leksik birliklarning mavjudligi (ingliz tilida); 4) har bir til vakillarining madaniyatida mavjud urf-odatlarini, ana'nalariga bog'liq holda farqlanadi; 5) har bir millatning milliy madaniy urf-odatidan kelib chiqqan holda turli ma'nolarni ifodalashi; 6) baxt va yaxshilik konseptlarini ifoda etuvchi leksik birliklar mavjudligi (o'zbek tilida).

## XULOSA

1. Til va madaniyatning o'zaro ta'siri natijasida til – madaniyat, qadriyat, an'ana va urf-odatlarini ajdodlardan avlodlarga meros bo'lib qolishiga xizmat qiluvchi, ulkan ahamiyatga molik vosita sanaladi. Ingliz va o'zbek lingvomadaniyatshunosligida mifologik obraz, uning lisoniy muammolari bugungi kunning dolzarb masalalari sirasiga kiradi. Har biri xalqning uzoq asrlik tarixiy kechmishi, o'ziga xos milliy an'analari, e'tiqodiy va axloqiy qarashlarida ifoda topganligi bilan e'tiborga molikdir.

2. Mifologiya masalalarini til xususiyati nuqtai nazaridan o'rganish esa leksik birliklarning lingvomadaniy xususiyatlarini tahlil qilish orqali bevosita shu tilning madaniyatini ham o'rganish, uning asosiy ma'nosini yanada yaqqol ochib berishga xizmat qiladi.

3. Ingliz tilida mif va afsonalar alohida-alohida aniq ta'rifga asoslangan holda ajratilib o'rganilishi, o'zbek tilida esa mif, asotir, afsonalar bir-biriga yaqin ma'nolarni ifodalovchi birliklar sifatida talqin etiladi. Ilmiy adabiyotlarda mif atamasi bilan bir sinonimik qatorda: mifema, mifologizm, mifologik xarakter kabi birliklar ham qo'llanilmoqda. Shu sababli, tilshunoslik prizmasida mifologik leksemalar muammolari va aniq konseptdan foydalanish talabi vujudga kelganligi tasdiqlandi.

4. Mifologik birliklarning asl ma'nosini tahlil qilish orqali ularning lingvomadaniy xususiyatlari, qanday mifologik konseptga aloqadorligi, ichki shakli, mifoleksemalarning mifologik so'zlar paradigmasidagi o'rni, leksik birliklarning xalqlar madaniyatida qanday ahamiyatga ega ekanligini aniqlash kabi masalalar muhimdir.

5. Ingliz va o'zbek tillarida muayyan tarixiy va badiiy-estetik asosga ega bo'lgan mifologizmlar, asosan, mifologik obrazlarning miflashmasidan vujudga kelgan. Ular xalqning orzu-maqсадlarini amalga oshirishda, an'anaviy epik syujetlar tizimini belgilashda o'ziga xos strukturaviy, funksional va lingvomadaniy ahamiyat kasb etadi.

6. Mifologik birliklarning strukturaviy elementlari bo'lib xizmat qiladigan termin hisoblanuvchi mifokonsept shaklida afsonaning konseptualizatsiyasi va uning aqliy g'oyasi haqida tahlil yuritish imkoni paydo bo'ladi. Mifologik konsept har qanday boshqa konseptual birliklarga o'xshash aqliy tasavvur bo'lsa-da, u mifologik tabiat tomonidan belgilanadigan o'ziga xos xususiyatlarni namoyon etadi.

7. O'zbek mif va asotirlaridagi muayyan bir konseptni aks ettiruvchi leksik birliklarning vatan, jasorat, go'zallik, yovuzlik, yaxshilik va baxt konseptlari ostida birlashadi, ingliz tilida esa o'zbek tilidan farqli o'laroq vatan, jasorat, go'zallik, yovuzlik kabilari ostida namoyon bo'ladi.

8. Ingliz tilida mif va asotirlar “kings / qirollar”, “famous people / mashhur shaxslar” va “animals and creatures / hayvon va mavjudotlar”, o‘zbek tilida esa, antropogenik (g‘ayritabiiy xususiyatga ega shaxslar), dualistik (ezgulik va yozuvlik kurashini ifoda etuvchi mifologik qarashlar) hamda suv va tabiat hodisalari haqidagi miflar nomli semantik maydonlarga birlashadi.

9. Chog‘ishtirilayotgan tillarning har ikkalasida mif va asotirlar, mifologik obrazlar va ularni aks ettiradigan leksik birliklar xalqning turmush tarzi, e‘tiqodlari, iqlimi singari omillarga ko‘ra vujudga kelgan.

10. Tahlil natijalariga ko‘ra ingliz va o‘zbek tillardagi mifologik leksik birliklarning lingvomadaniy xususiyatlari, shu tildagi mif va asotirlarga oid qahramonlar, dualistik miflar, hayvonlar va mavjudotlarning ijobiy yoki salbiy xarakteri, tashqi ko‘rinishi, harakatlarini ifodalab kelishi har ikkala tilning o‘xshash jihatlari hisoblansa, ularda qo‘llaniladigan mifologik leksik birliklarning nomi faqatgina shu xalq va millatlarning tilida aks ettishi ularning farqli xususiyatidir.

11. Ingliz tiliga xos uch komponentli va “kelpies”, “selkies” kabi ko‘plik formasidagi mifologik birliklar, o‘zbek tilida esa qo‘shib yoziladigan ikki tarkibli hamda kichraytirish, erkalash ma‘nolarini ifoda etuvchi qo‘shimchalarga ega mifologik leksemalarning mavjudligi ularning farqlovchi belgisi hisoblanadi.

12. Ingliz va o‘zbek tillaridagi mif va asotirlardagi leksik birliklarning lingvomadaniy xususiyatlarining tahlili natijasida, ushbu birliklar hozirda leksik birlik sifatida maqol, ibora, idiomalar tarkibida qo‘llanib, nutqqa ko‘chgan, shuningdek, asosan, har ikki tilda ham ular metaforik vosita sifatida qo‘llaniladi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019. Fil.01.10  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ  
ПРИ НАЦИОНАЛЬНОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКИСТАНА**

---

**НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ УЗБЕКИСТАНА**

**ПУЛАТОВА САРВИНОЗ БОТИРОВНА**

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ  
ЛЕКСИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, СВЯЗАННЫХ С МИФАМИ И  
ЛЕГЕНДАМИ**  
(на примерах материалов в английском и узбекском языках)

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сопоставительное  
языкознание и переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)  
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Ташкент – 2023**

**Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии под номером №.B2023.2.PhD/Fil.1835.**

Диссертация выполнена в Национальном университете Узбекистана.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекский, русский, английский (резюме)) размещён на веб-сайте Научного Совета ([www.nuu.md.uz](http://www.nuu.md.uz)) и на Информационно-образовательном портале «ZiyoNet» [www.ziyo.net.uz](http://www.ziyo.net.uz).

<b>Научный руководитель:</b>	<b>Юсупова Шоира Батыровна</b> кандидат филологических наук, доцент
<b>Официальные оппоненты:</b>	<b>Галиева Маргарита Рафаеловна</b> доктор филологических наук, доцент
	<b>Тухтаходжаева Наргиза Акмаловна</b> доктор философии (PhD) по филологическим наукам
<b>Ведущая организация:</b>	<b>Самаркандский Государственный институт иностранных языков</b>

Защита диссертации состоится “\_\_\_” \_\_\_\_\_ 2023г. в \_\_\_ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 при Национальном университете Узбекистана. (Адрес: 100174, г. Ташкент, ул. Фараби, дом 400. Тел. (+99871) 246–08–62; (+99871) 227–10–59; Факс: (+99871) 246–65–24; e-mail: [nauka@nuu.uz](mailto:nauka@nuu.uz). Национальный университет Узбекистана, Факультет зарубежной филологии (3 этаж, 11-аудитория).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Национального университета Узбекистана (зарегистрирована за №\_\_\_). Адрес: 100174, г. Ташкент, ул. Университетская, д. 400. Тел. (+99871) 246–08–62.

Автореферат диссертации разослан “\_\_\_” \_\_\_\_\_ 2023 года.  
(протокол реестра рассылки за №\_\_\_ от “\_\_\_” \_\_\_\_\_ 2023 года).

**А.Г.Шереметьева**  
Председатель научного совета по  
присуждению ученых степеней,  
докт.филол.наук, профессор

**Н.Э.Абдуллаева**  
Ученый секретарь Научного совета по  
присуждению ученых степеней, доктор  
философии по филол. н. PhD., доцент

**И.А.Сиддикова**  
Председатель научного семинара при  
научном совете по присуждению ученых  
степеней, докт.филол.наук, профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** Мировоззрение, уникальный жизненный опыт, история, традиции, обычаи и обряды каждой нации в совокупности с национально-культурными особенностями проявляются посредством общих и специфических языковых единиц в мифах и легендах, сопоставительное исследование которых на сегодняшний день является весьма значимым в мировом языкознании. В связи с этим приобретает актуальность изучение неисследованных аспектов лингвокультурологии как одного из современных направлений лингвистики, рассмотрение языка и культуры как единого целого, изучение различных языков и культур разных народов, их комплексный анализ, а также выявление эффективных методов лингвистических исследований.

Помимо изучения языка как системы, в мировом языкознании одной из основных задач лингвокультурологии, исходя из требований антропоцентрического подхода, является рассмотрение таких вопросов, как отражение в языке запечатленных в сознании человека культурных символов, изучение картины мира и нескольких ее видов (лингвистическая, национальная, этническая) с теоретической и практической точки зрения. Содержание большинства исследований в этом направлении в основном ориентировано на новые подходы и реализуется только в рамках одного языка. Однако национально-культурные символы мифов и легенд, которые принято считать комплексом ранних представлений древнего человечества о мире, недостаточно изучены в сравнительном аспекте. Это требует изучения лексических единиц, связанных с мифами и легендами и отраженных во фразеологии, метафорах, символах, фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, не только со структурно-семантической точки зрения, но и в сопоставительном аспекте их лингвокультурных особенностей.

В нашей стране за последние годы в узбекской лингвистике также достигнуты значимые результаты в исследованиях, направленных на определение структурных, семантических и национально-культурных особенностей лексических единиц, связанных с мифами и легендами и имеющих символическое, образное и метафорическое значение, которые проявляются в общепринятой форме в сознании человека. В этом контексте изучение мифов, легенд, сказок, обычаев, традиций и символов, связанных с культурой, укрепляет их роль в языке как элемента материальной и духовной жизни. Определение в Законе Республики Узбекистан вопросов «...обеспечения научного решения проблем, связанных с повышением качества систем науки и образования»<sup>46</sup>, в свою очередь, создает потребность в обогащении фундаментальных и инновационных исследований в области

---

<sup>46</sup> O‘zbekiston Respublikasining “Ilm-fan va ilmiy faoliyat to‘g‘risi”dagi Qonuni, 2019 yil, 29 oktyabrda O‘RQ-576-son – <https://lex.uz/docs/-4571490>

сопоставительной лингвистики для определения лингвокультурных особенностей путём выявления универсальных и специфических языковых проявлений любой мифологической единицы, относящейся к всеобъемлющей и многозначной лексике мифа.

Данное исследование в определенной степени служит реализации задач, указанных в нижеперечисленных постановлениях Президента и других нормативно-правовых документах, касающихся данной сферы. Постановление Президента Республики Узбекистан «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования» – № ПП-2909 от 20 апреля 2017 года, «О дополнительных мерах по повышению качества образования в высших образовательных учреждениях и обеспечению их активного участия в осуществляемых в стране широкомасштабных реформах» № ПП-3775 от 5 июня 2018 года, «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», – № ПП-5117 от 19 мая 2021 года, Указ Президента «Об утверждении концепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года» № УП-5847 от 8 октября 2019 года.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Диссертационное исследование было проведено в соответствии с приоритетным направлением развития республики в области науки и технологического прогресса, а именно в рамках первого направления «Развитие информационного общества и социально-экономического, демократического, юридического, экономического, культурного, духовно-нравственного развития, развитие инновационной экономики».

**Степень изученности проблемы.** Начиная с 90-х годов XX века, учёные-лингвисты стали заниматься исследованиями в области лингвокультурологии, совмещающими язык и культуру, проблемы которых стали рассматриваться в научных исследованиях этого направления в русле антропоцентрического подхода. Важные сведения о взаимосвязи языка и культуры были впервые приведены в научных работах известных ученых, таких как В. фон Гумбольдт<sup>47</sup>, а позднее – Э.Сепир, Б.Уорф<sup>48</sup>; их теоретические подходы обеспечили дальнейший прогресс в развитии данного направления. В настоящее время в область многочисленных лингвокультурологических исследований внесли свой неопределимый вклад такие российские лингвисты, как Н.Ф.Алефиренко, А.Вежбицкая, С.Г.Воркачев, В.В.Воробьев, В.И.Карасик, О.А.Корнилов, Ю.С.Кубрякова,

---

<sup>47</sup> Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. – М.: Прогресс, 1984. – С. 80.

<sup>48</sup> Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Издательская группа «Прогресс», 1993. – С. 112; Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1960. Вып. №1. – С. 174.

В.А.Маслова, Е.М.Верещагин, В.Н.Телия, В.В.Красных, Е.И.Кукушкина<sup>49</sup> и другие.

В мировой лингвистике изучение мифологии, мифов и мифологических единиц занимает одно из центральных мест в лексикологических исследованиях, например, таких авторов, как А.А.Андерсон, Д.Бовкер, К.Довнинг, В.Донигер, Л.Хонко, Р.Петтазони, Ш.Хумфри, В.Индик, Дж.С.Кирк, С.Леонард, Э.М.Мелетинский, Д.П.Слэттери<sup>50</sup> и др., в которых широко освещены вопросы мифологии, истории мифа, его значения и функций, проблемы его определения, формы мифологического представления в древних и других культурах, вопросы о мифологических символах, классических и супер-героях. В этих работах реализованы подходы лишь с точки зрения мифа, истории, этнографии, литературоведения, фольклора. Соответственно, это говорит о необходимости их изучения на основе нового подхода.

Мифология и проблемы мифов исследованы такими русскими учеными, как Т.А. Апинян, Р.А.Аронов, С.М.Брейшер, О.А.Белла, Л.Н.Воеводина, Г.Кантор, К.Леви-Строс, А.Ф.Лосев, Е.В.Иванова<sup>51</sup> и др.; лингвистические и

---

<sup>49</sup> Алефиренко Н.Ф. ПротOVERбальное порождение культурных концептов и их фразеологическая репрезентация // Филол. науки, 2002. – № 5. – С. 72-81.; Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека. 2-е изд., испр. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.; Вежбицкая А. Язык, культура и познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.; Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании // Филологические науки, 2001. – №1. – С. 64-72.; Воробьев В.В. Лингвокультурология: теория и методы. – М., 1997. – С. 32.; Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. 2-е изд. – М.: Гнозис, 2004. – 390 с.; Корнилов О.А. Языковые картины мира как производные национальных менталитетов. – М.: ЧеРо, 2003. – 349 с.; Кубрякова Е.С. В поисках сущности языка: Когнитивные исследования. Ин-т. языкознания РАН. – М.: Знак, 2012. – 208 с.; Маслова В.А. Лингвокультурология. Учеб.пособие для студ. высш. учеб. заведений. – 2-е изд., стереотип. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 208 с.; Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация (Учеб.пособие). – М.: Слово, 2000. – С. 271.; Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990. – 246с.; Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. – М.: Гнозис, 2003. – 288 с.; Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 264 с.; Красных В.В. Лингвокультура как объект когнитивных исследований // Вестник Московского университета. Серия 9. Филология. 2013. – №2. – С. 7–18.; Кукушкина Е.И. Познание, язык, культура. – М.: МГУ, 1984. – 263 с.; Телия В.Н. Русская фразеология. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 284 с.

<sup>50</sup> Anderson A.A. Mythos, Logos, and Telos: How to Regain the Love of Wisdom. – Rodopi, 2004. – 303 p.; Bowker J. Euhemerism. The Concise Oxford Dictionary of World Religions. – Oxford University Press, 2005. – 462 p.; Downing Ch. The Goddess: Mythological Images of the Feminine. – Continuum, 1996. – 138 p.; Doniger W. Myth and Method. – University of Virginia Press, 1996. – 147 p.; Honko L. The Problem of Defining Myth. – Dundes, 1984. – 138 p.; Pettazzoni R. The Truth of Myth. – Dundes, 1984. – 318 p.; Indick W. Classical Heroes in Modern Movies: Mythological Patterns of the Superhero // Journal of Media Psychology. 9 (3): –2004. – Pp. 93-95.; Kirk G.S. Myth: Its Meaning and Functions in Ancient and Other Cultures. – University of California Press. 1973. – 208 p.; Leonard S. The History of Mythology: Part I. – Youngstown State University, 2009. – 148 p.; Meletinsky E.M. The Poetics of Myth. – Taylor & Francis, 2014. – 204 p.; Slattery D.P. Bridge Work: Essays on Mythology, Literature and Psychology. – Carpinteria: Mandorla Books, 2015. – 235 p.

<sup>51</sup> Апинян Т.А. Мифология: теория и события. – Санкт-Петербург, 2005. – 281 с.; Аронов Р.А. Философские и историко-научные мифы об А.Эйнштейне // Вопросы философии. 2003. – №4. – С. 77-86.; Брайшер С.М. Мифология. – М.: Издательство «Олимп»: ООО «Издательство АСТ», 2002. – 192 с.; Белла О.А. Религия, магия, миф: современные философские исследования // Вопросы философии. 1999. – №4. – С. 153-157.; Воеводина Л.Н. Мифология и культура. – М.: Институт обще-гуманитарных исследований, 2002. – 384 с.; Кантор Г. Геродот: превращение мифа в науку // Вокруг света. 2007. – №1. – С. 124-135.; Лосев А.Ф. Философия. Мифология. Культура. – М.: Политиздат, 1991. 525 с.; Ivanova Ye.V. “Religious fantasy” as element of contemporary Religious Mythology // Journal of Siberian Federal university. Humanities and Social sciences. – Russia, 2012. – №5 (1). – С. 56-62.

лингвокультурологические особенности мифологем, мифолексем, мифонимов и другой мифологической лексики в качестве лексических единиц с новых позиций современной лингвистической науки изучили Е.Л.Шишова, С.А.Кошарня, О.А.Черепанова, Э.М.Шевченко, В.А.Кучмистый, И.Л.Кучешева, О.Ю.Николенко, О.А.Плахова<sup>52</sup>. Следует отметить, что вышеупомянутыми исследователями были выдвинуты отдельные интересные наблюдения, однако все еще недостаточно исследований, направленных на комплексное изучение лингвокультурных характеристик лексических единиц, относящихся к мифам и легендам.

В современной узбекской лингвистике проблемы мифологизма, мифов и их разновидностей, вопросы, связанные с элементами мифологии, а также лингвокультурные аспекты исследования мифологем становились объектом исследования ряда научных работ, диссертаций и монографий. Среди них можно упомянуть работы Г.Акрамова, Б.Саримсакова, Т.Хайдарова, Т.Рахмонова, М.Жураева, О.Мадаева, Н.Бабаджановой, Ж.Эшонкула, Д.С.Рахмоновой, Н.С.Матязовой, Ж.Юсупова, Р.Саидовой, Б.Жуманиёзова, Н.И.Журакузиева, С.М.Сариева, Д.Р.Пардаевой, С.М.Нуруллаевой, Н.К.Розиева, Х.Я.Ахмедова, М.О.Отажановой<sup>53</sup> и других.

---

<sup>52</sup> Шишова Ю.Л. Лингвистическая объективация мифологемы пути в современной англоязычной литературе. – Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Санкт-Петербург, 2002. – 56 с.; Кошарня С.А. Лингвокультурологическая реконструкция мифологического комплекса «Человек – Природа» в русской языковой картине мира: дис. ...д-ра филол. наук. – Белгород, 2003. – 452 с.; Черепанова О.А. Мифологическая лексика русского языка: дис. ...доктора филологических наук. – Ленинград, 1983. – 434 с.; Шевченко Е.М., Кучмистый В.А., Цыбуля Н.С. Мифолексемы английского языка в диахроническом аспекте. // Вопросы журналистики, педагогики и языкознания, – Белгород, 2022. –Т. 41, № 1. – С. 166-174.; Мухина И.Г. Семантико-статистический подход к исследованию мифолексем английского языка на примере наименований мифических существ // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2017. – № 8 (74): в 2-х ч. Ч. 2. – С. 134-139.; Кучешева И.Л. Мифонимы для обозначения растительного и животного мира, космического пространства (на материале английского и немецкого языков) // Фундаментальные и прикладные исследования в современном мире. 2014. Т. 3. –№ 8. – С. 176-178.; Николенко О.Ю., Файлерт Н.А. Названия мифических существ: история лексической группы по лексикографическим источникам // Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. 2014. – № 3 (4). – С. 54-57. Плахова О.А. Мифологическая ономастика в английской народной сказке // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2008. – № 4 (60). – С. 229-231

<sup>53</sup> Akramov G'. Animatik mifologiya // O'zbek tili va adabiyoti. – Toshkent, 1979. – 3-son. – B. 48-53.; Sarimsoqov V. Epik janrlar diffuziyasi // O'zbek folklorining epik janrlari. – T., 1981; Haydarov T. Go'ro'g'li va mifologiya sinkretizmi. – Toshkent 1994. – 143 b.; Rahmonov T. Qadimgi miflar o'zbek folklori epik motivlarining o'zagi sifatida. Filol. fan. nomz. ...diss. – Toshkent, 1996. – 156 b.; Jo'rayev M., Shomusarov Sh. O'zbek mifologiyasi va arab folklori. – T., 2001. – 148 b.; Jo'rayev M. Folklorshunoslik asoslari. – Toshkent: Fan, 2009. – 128 b.; Jo'rayev M. Hubbi obrazining mifologik asarlarga doirligi // O'zbek tili va adabiyoti. – 2002. – B. 45-52.; Safarov O. O'zbek xalq og'zaki ijodi. – Toshkent: Musiqa nashriyoti, 2010. – 246 b.; Madayev O. O'zbek xalq og'zaki ijodi. – T.: "Mumtoz so'z", 2010. – 212 b.; Mirzayev T. O'zbek xalq og'zaki ijodi xrestomatiyasi. – Toshkent: Aloqachi, 2008. – 212 b.; Alimov S., Sobitova T. Xalq og'zaki ijodidan o'quv qo'llanma. 1-qism. – Toshkent: Universitet nashriyoti, 2007. – 312 b.; Babadjanova N. Mifologik dunyoqarashlarning o'ziga xos xususiyatlari va ularning inson ongiga ta'siri // Academic research in educational sciences. – Uzbekistan. – Vol. 2, Issue 6, 2021. – p.p. 1501-1502.; Eshonqul J. Folklor: obraz va talqin. – Qarshi: Nasaf, 1999. – 246 b.; Raxmonova D.Sh., Matyazova N.S. Qadimiy afsonalar // Molodoy uchyoniy. – 2016. – B. 45-53.; Yusupov J., Saidova R. O'zbek xalq afsonalarida Xizr obrazi // Ilm sarchashmalari, 2002, – №3. – B. 78-82.; Jumaniyozov B. O'zbek epik folklorlarida yalmog'iz obrazi. – Toshkent, 1996. – 128 b.; Jo'raqo'ziyev N.I. Qadimgi turkiy yozma yodgorliklarda kosmogonik mifologiya. Filol. fan. d-ri ...diss. avtoref. – Toshkent, 2018. – 60 b.; Sariyev S.M. Go'ro'g'li dostonlari og'zaki va qo'lyozma nusxalarini qiyosiy o'rganish. Filol. fan. b. fals. d-ri. ... diss. avtoref. – Urganch, 2019. – 59 b.; Pardayeva D.R. Markaziy Osiyo yozuvchilarining mifologiya elementlaridan foydalanish mahorati (Ch.Aytmatov, Sh.Rashidov, A.Muxtor, T.Zulfiqorov, A.Alimdjanov, O.Bokeyev va R.Esenov ijodi misolida). Filol. fan. b. fals. d-ri. ...diss.

В последние годы все большее значение приобретает лингвистический анализ лексических единиц, относящихся к мифам и легендам, в сравнительном и сопоставительном аспектах с когнитивной и лингвокультурологической точки зрения; в частности, особо следует отметить научные труды К.К.Шарипова, С.Ш.Садриддинзода, У.А.Худойназарова, М.Р.Галиевой, Г.П.Назаровой, Ж.А.Бурановой<sup>54</sup>.

Несмотря на то, что проведен ряд исследований, направленных на изучение мифологических единиц в контексте языковой картины мира, не выявлены свойственные им семантические поля путём сопоставления лингвокультурных особенностей сходства и различий, а также не разработана их концептуальная классификация.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертация выполнена в рамках плана научно-исследовательских работ Национального университета Узбекистана имени Мирзо Улугбека на тему “Лингвистические и типологические особенности разносистемных языков”.

**Целью исследования** является раскрытие лингвокультурных особенностей лексических единиц, характерных для мифов и легенд, в английском и узбекском языках, а также выявление их сходства и различий в сопоставляемых языках.

**Задачи исследования:**

подтвердить, что мифология – это лингвистическое и лингвокультурное явление, основанное на взаимообусловленности мифологии, лингвокультурологии и межкультурных отношений в контексте сопоставления английского и узбекского языков;

проанализировать понятие лексических единиц, характерных для мифов и легенд, в сопоставляемых языках на основе концептуализации и разработать их структурную классификацию;

представить лексические единицы, связанные с мифами и легендами, в аспекте сопоставления свойственных им семантических полей в английском и узбекском языках, а также раскрыть структурно-семантические аспекты мифолексем рассматриваемых языков и сформировать их тематические группы;

---

avtoref – Qarshi, 2021. – 58 b.; Nurullayeva S.M. Zamonaviy o‘zbek shariatida mifologik obrazlar stilizatsiyasi va metaforizatsiyasi. Filol. fan. b. fals. d-ri.... diss. avtoref. – Buxoro, 2022. – 60 b. Otajanova M.O. Hozirgi o‘zbek nasrida mifologizm. Filol. fan. d-ri. ...diss. avtoref. – Toshkent, 2022. – 60 b.;

<sup>54</sup> Шарипов К.К. Структурные и функционально-семантические особенности мифологической лексики в языках различных систем. Автореф. дисс. ...канд. филол. наук. – Душанбе, 2006. 24 с.; Sadriddinzoda S.Sh. Семантические особенности и прагмакультурологические функции демонологической лексики (на материале узбекской, русской и английской литературы. Filol. fan. nomz. ... diss. avtoref. – Toshkent, 2022. – 59 b.; Xudoynazarova O‘.A. Ingliz va o‘zbek tillarida mifonim komponentli frazeologizmlarning lingvokulturologik tadqiqi. Filol. fan. b. fals. d-ri. ...diss. avtoref. – Termiz, 2022. – 58 b.; Galiyeva M.R. Dunyoning lisoniy tasvirida diniy-mifologik tafakkurning aks etishi. Filol. fan. d-ri ...diss. – Toshkent, 2019. – 251 b.; Nazarova G.P. Ingliz va o‘zbek adabiyotida mifologik obrazlar tizimi, genezasi, badiiy vazifalari. Filol. fan. b. fals. d-ri ....diss. avtoref. – Buxoro, 2022. – 60 b.; Buranova J.A. Zamonaviy rusiyazabon va o‘zbek nasrida badiiy mifologizm. Filol. fan. b. fals. d-ri.... diss. avtoref. – Qarshi, 2022. – 60 b.; c.

проанализировать лексемы, характерные для мифов и легенд, с учетом лингвокультуры английского и узбекского языков, а также выявить сходство и различия этих особенностей.

**В качестве объекта исследования были выбраны** лексические единицы, характерные для мифов и легенд, в английском и узбекском языках.

**Предметом исследования** являются лингвокультурные особенности лексем, используемых в мифах и легендах, английского и узбекского языков.

**Методы исследования.** В целях раскрытия темы исследования использованы методы сопоставительного, компонентного, лингвокультурного и кросс-культурного анализа.

### **Научная новизна исследования**

обоснована необходимость нового подхода к рассмотрению мифологии в качестве языкового и лингвокультурного явления в результате анализа системы концептуализации лексем в мифах и легендах английского и узбекского народов;

выявлены изоморфные и алломорфные свойства таких концептов, как *благонамеренность* и *подлость*, *добро* и *зло*, *красота* и *уродство* в мифологизированных лексических единицах на основе традиций и обычаев, обрядов и преданий, мифологем и архетипов в мифах и легендах о Вселенной, небесных телах, сотворении человека, определенных религиозных верованиях, предках, времени и пространстве;

доказано объединение лексических единиц, отражённых в мифах и легендах, в семантические поля согласно их значению: короли (kings), известные личности (famous people), животные и существа (animals and creatures) в английской лингвистике; антропогенные, водные и природные явления, а также дуалистические персонажи – в узбекской лингвистике;

в мифах и легендах английского и узбекского языков установлено сходство в выражении положительного или отрицательного характера героев дуалистических мифов, животных и существ, их внешнего вида и поступков; отличие установлено лишь в мифологических лексических единицах, используемых в языке данного народа и нации.

### **Практические результаты исследования** состоят в следующем:

конкретные выводы, полученные в результате исследования, обогатят область лингвистики и культурологии новыми теоретическими знаниями и научными подходами, будут способствовать созданию новых учебников, учебных пособий в области лингвистики текста, сравнительной типологии и коммуникативной грамматики, составлению двуязычных или трехязычных словарей, а также могут быть использованы для актуализации текстов лекций;

путем исследования мифов и легенд на английском и узбекском языках с лингвокультурологической точки зрения и выявления используемых в них лексических единиц разработаны рекомендации и предложения в аспекте сравнительного и сопоставительного языкознания;

проведена классификация мифолексем по группам на основе их значения: лексические единицы, репрезентирующие одно и то же понятие; лексические единицы, отражающие символическое значение; лексические единицы, отражающие амбивалентность, т.е. противоположные значения;

на примерах доказаны лингвокультурологические особенности лексических единиц, связанных с мифами и легендами, в разноразличных языках, своеобразие их концептуализации путем деления на семантические поля, а также описаны критерии деления на такие группы, как цари, знаменитые люди, животные и существа, антропогенные и дуалистические персонажи;

издан двуязычный словарь “English-Uzbek dictionary of lexical units in mythology” (An A-Z of themes, legends and heroes)) / Англо-узбекский толковый словарь лексических единиц мифологии (Свидетельство №005398), содержащий подробное разъяснение мифологических единиц мифов, сказаний и легенд, предназначенный для студентов и магистров, обучающихся по направлениям филологии и лингвистики, а также исследователей, осуществляющих научные изыскания в области языкознания, литературоведения и переводоведения.

**Достоверность результатов исследования** определяется изученностью научно-теоретических взглядов на проблему, теоретической обоснованностью полученных выводов, подлинностью данных, взятых из достоверных научных и художественных источников, использованием современных методов лингвистического анализа, таких как сопоставление, компонентный, лингвокультурный, кросскультурный анализ, подходящих для решения поставленных задач, внедрением в практику теоретических выводов и рекомендаций, а также подтверждением достигнутых результатов компетентными организациями.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость результатов диссертационной работы определяется тем, что лингвокультурологические особенности мифолексем, используемых в мифах и легендах, характерных для английского и узбекского языков, исследованы в сопоставительном аспекте на основе теории антропоцентрической парадигмы, раскрыты аспекты изоморфизма и алломорфизма.

Практическая значимость результатов исследования заключается в том, что представленные в научной работе материалы и сделанные выводы могут обогатить материалы для проведения теоретических, а также практических и семинарских занятий по английскому и узбекскому языкам в высших учебных заведениях по направлению бакалавриата Филология и обучения языкам, специальности магистратуры Лингвистика (английский язык), для преподавания таких курсов, как лексикология, мифология, общее языкознание, переводоведение, межкультурная коммуникация, страноведение, сравнительная типология, фольклор, а также дают

возможность их использования в учебной литературе и лекциях по этим предметам.

**Внедрение результатов исследования.** Научные результаты и практические предложения по сопоставительному исследованию формирования и развития семантических и лингвокультурных особенностей английских и узбекских лексических единиц, используемых в мифах и легендах, были внедрены в следующих проектах:

в передаче “Good morning, Uzbekistan!”, в эфире телеканала “Foreign languages” телерадиоканала «Узбекистан», направленного на углубленное изучение иностранных языков, Национальной телерадиокомпании Узбекистана использовались выводы исследования лингвоязыкового явления путем определения взаимосвязи вопросов мифологии, лингвистики и межкультурных отношений (телерадиоканал «Узбекистан», справка № ГУ 05-05-1629 от 3 октября 2022 года). В результате представленные сведения о выявлении посредством сопоставительного анализа семантических полей и лингвокультурных особенностей лексем, характерных для мифов и легенд, в английском и узбекском языках, а также об их сходстве и уникальных различиях, послужили дальнейшему обогащению знаний слушателей;

выводы об изоморфных и алломорфных свойствах таких понятий, как *благонамеренность* и *подлость*, *добро* и *зло*, *красота* и *уродство* в мифологизированных лексических единицах, на основе традиций и обычаев, обрядов и преданий, мифологем и архетипов в мифах и легендах о Вселенной, небесных телах, сотворении человека, определенных религиозных верованиях, предках, времени и пространстве в сопоставляемых языках использованы в рамках грантового проекта № 598340-EPP-1-2018-1-ES-EPPKA2-SVNE-JP программы Erasmus+ «University Cooperation Framework for Knowledge Transfer in Central Asia and China (UNICAC)». В результате были проанализированы лингвистические и культурные особенности мифологем в разносистемных языках, выявлены их уникальные и отличительные аспекты, а также на основе изученных материалов по мифам и легендам в рамках концептуального подхода в английской и узбекской лингвистике повышена научность теоретических и практических занятий, проводимых для студентов магистратуры;

выводы об объединении лексических единиц, отражённых в мифах и легендах, в семантические поля согласно их значению: короли (kings), известные личности (famous people), животные и существа (animals and creatures) в английской лингвистике; антропогенные, водные и природные явления, а также дуалистические персонажи – в узбекской лингвистике были использованы в инновационном проекте № А-ОТ-2021-419, осуществленном в Национальном Университете Узбекистана, при создании электронной платформы для курса "Повышение профессиональной компетентности преподавателей английского языка в дошкольных образовательных учреждениях государственного и негосударственного типа (Pre-school PDP)", описанного в информационном письме от 4 апреля 2023 года с номером

04/11-1780 Национального Университета Узбекистана. В результате это послужило обогащению платформы конкретной информацией с соответствующими пояснениями, иллюстрациями и раздаточным материалом.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования обсуждались на 6 международных, 6 республиканских научно-практических конференциях.

**Публикация результатов исследования.** Основное содержание диссертации отражено в 23 научных работах, из них 1 словарь, 5 в научных изданиях, рекомендованных ВАК Республики Узбекистан к публикации основных научных результатов диссертаций, 5 в зарубежных журналах.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы. Основной объем диссертации составляет 133 страниц.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

**Во введении** описывается актуальность темы диссертации, раскрывается степень изученности проблемы, цели и задачи, объект и предмет исследования, указывается ее соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики Узбекистан, разъясняются научные новшества и практические результаты, раскрывается научная и практическая значимость полученных результатов. Приведены сведения о внедрении результатов исследования на практике, апробации, опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации, озаглавленная **«Мифология как лингвистический и лингвокультурный феномен»**, посвящена научному обоснованию тесной связи языка и культуры, их единства, развития языка и культуры во взаимной пропорциональности. Особо подчеркнута мысль о возрастании возможности проведения теоретических и практических исследований в области лингвокультурологии благодаря расширению представлений о разных культурах, приведены общие сведения о значимости языка при изучении определенной культуры. Приведены теоретические взгляды различных ученых, произведен их критический анализ, выражено отношение к различным теоретическим подходам.

Язык, будучи объектом языкознания, воспринимается как социокультурное явление, играющее огромную роль в качестве средства коммуникации, связывающего людей друг с другом посредством речи. Язык также признается символическим выражением национальной и духовной идентичности и культуры<sup>55</sup>. Культура, в свою очередь, трактуется как социальное явление, которое отражает традиции, обычаи, ценности, алиментарную культуру, этикет, одежду, а также образ жизни народа. В свою

---

<sup>55</sup> Ничкало Н.Г., Филонова Г.Н., Суходольской-Кулешовой О.В. Современное образование как открытая система: коллективная монография. – М.: Институт научной и педагогической информации РАО, «ЮРКОМПАНИ», 2012. – 576 с.

очередь, в качестве тесно связывающих язык и культуру элементов выступают самобытность каждого народа и разнообразное ее проявление у каждой нации.

В лингвистике среди ученых по-разному интерпретируется понятие взаимосвязи между языком и культурой. Первоначальные теории о взаимоотношении языка и культуры были разработаны В. фон Гумбольдтом; согласно его теории, в этом плане выдвигаются следующие предположения: «1) материальная и духовная культура воплощаются в языке; 2) всякая культура национальна, ее национальный характер выражен в языке посредством особого видения мира; 3) языку присуща специфическая для каждого народа внутренняя форма; 4) внутренняя форма языка – это выражение «народного духа», его культуры; 5) язык есть опосредующее звено между человеком и окружающим его миром»<sup>56</sup>. Позднее эти теории были развиты такими русскими лингвистами, как А.Вежбицкая, В.В.Воробьев, В.А.Маслова, В.Н.Телия<sup>57</sup>. В свою очередь, необходимо обратить внимание на подход Е.Ф.Тарасова, который отмечает, что «язык включен в культуру, так как «тело» знака (означающее) является культурным предметом, в форме которого опредмечена языковая и коммуникативная способность человека, значение знака – это также культурное образование, которое возникает только в человеческой деятельности. Также и культура включена в язык, поскольку вся она смоделирована в тексте»<sup>58</sup>. Однако, на наш взгляд, вопросы языка и культуры тесно связаны не только в тексте, но и во всех аспектах.

Специалисты отмечают, что связь между языком и культурой не ограничивается одной точкой зрения. В этом контексте также признается важность исследований американских и зарубежных лингвистов. Например, известный американский лингвист Э.Сепир отмечает, что «...язык образовался раньше культуры, потому что он является средством выражения значения по отношению к культуре и представляет собой продукт социального и культурного развития. Язык является частью национальной культуры и выступает в качестве ее основной формы проявления»<sup>59</sup>. Добавим к вышеуказанным замечаниям, что Х.А.Султан выдвигает мнение о том, что «с исчезновением языка может исчезнуть часть культуры, кроме того, культура займет значительное место в языке»<sup>60</sup>, Р.М.Браун утверждает, что

---

<sup>56</sup> Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. – М.: Прогресс, 1984. – С. 80.

<sup>57</sup> Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – 416 с.; Воробьев В.В. Лингвокультурология (теория и методы). – М.: Изд-во Росс. ун-та Дружбы народов, 1997. – 331 с.; Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. – М.: Наследие, 1997. – 208 с.; Телия В.Н. Русская фразеология: Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 288 с.

<sup>58</sup> Тарасов Е.Ф. Введение // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. – М., 1993. – С. 6-15.

<sup>59</sup> Сепир Э. Избранные труды по языкознанию и культурологии. – М.: Издательская группа «Прогресс», 1993. – С.24.

<sup>60</sup> Sultan H. A. The Relationship between Language, Identity and Cultural differences: A Critical Review // Research on Humanities and Social Sciences. Vol.8, No.4, 2018. –pp. 98-101. <https://core.ac.uk>

«...язык является картой пути культуры»<sup>61</sup>. Мы считаем, что связь между языком и культурой является не просто взаимосвязью, а скорее – взаимообусловленностью, когда язык развивается вместе с культурой и конкретное содержание и сущность культуры выражается посредством языка.

Поскольку языковые единицы в мифах, легендах и фольклоре, выражающие символическое, образное, метафорическое значение одной или нескольких культур и впоследствии объединенные в сознании человека, являются предметом лингвокультурологии, следует отметить, что и мифология в свою очередь также воплощает мифы и легенды как форму четко определенной культуры. При анализе исследований, связанных с мифологией, обнаруживается тесная связь этой науки с литературоведением, языкознанием, фольклористикой, культурологией, а также с историей и другими научными областями. Известно, что мифология как научное направление нацелена на изучение мифов, которые создают представления о мифологическом мировоззрении, мифологических наблюдениях, мифологической вере, мифологических представлениях и других аспектах, отражающих культуру данного народа.

Проблемы мифа исследовались как зарубежными, так и отечественными учеными, в частности М.Элиаде, Г.С.Кирком, А.В.Ридом, Б.Роландом, Р.Сегалом, Х.Хамильтоном<sup>62</sup>. Несмотря на то, что в большинстве этих работ широко освещается вопрос о мифе, лингвистические и лингвокультурные аспекты в них не были достаточно учтены. Кроме того, на базе узбекского языка также были проведены довольно тщательные исследования, посвященные вопросам функционирования мифонимов<sup>63</sup>. Н.Х.Бабаджанов в своей научной статье рассматривает миф, его разновидности, научно обосновывает основы мифологии и ее образы, а также представляет свои философские взгляды на влияние мифологического представления и мировоззрения на мир и человеческое сознание<sup>64</sup>. В диссертации Б.Жуманиязова исследуется образ Бабы-яги в узбекском эпическом фольклоре “Учбек”<sup>65</sup>. М.Отажонова исследует мифологию в контексте современной узбекской литературы, обращая внимание на ее трансформацию и семантические функции мифологических элементов в поэтической природе

---

<sup>61</sup> Rita Mae Brown. A view on language as the roadmap of a culture // IJRAR, Volume 8, Issue 8, April, 2021. (uz.eferrit.com) www.ijrar.org

<sup>62</sup> Eliade M. Myth and Reality. – Waveland Press, 1998. – 162. p.; Kirk G.S. Myth: Its Meaning and Functions in Ancient and Other Cultures. – Berkeley: Cambridge UP, 1973.; Reed A.W. Aboriginal Myths, Legends and Fables. – Chatswood: Reed, 1982.; Roland B. Mythologies. – New York: Hill and Wang, 1972. Segal R. Myth: a very short introduction. – Oxford: Oxford UP, 2004; Hamilton H. Mythology. – Boston: Back Bay Books, 1998. – <https://www.amazon.com/dp/0316341142?tag=encyclopediap20&camp=14573&creative~327641&linkCode=as1&creative>

<sup>63</sup> Narbayeva G. O‘zbek tilida mifonimlarning qo‘llanishi // Евразийский журнал академических исследований. – №2 (12), 2022. – В. 938-941. – <https://in-academy.uz/index.php/ejar/article/view/6466>

<sup>64</sup> Babadjanova N.X. Mifologik dunyoqarashlarning o‘ziga xos xususiyatlari va ularning inson ongiga ta’siri // Academic research in Educational sciences // Scientific Journal. Volume 2, Issue 6, 2021. – P. 1501-1505.

<sup>65</sup> Jumaniyozov B. Uchbek epik folklorida yalmog‘iz obrazi. Filol. fanlari nomzod. ...diss. avtoref. – Toshkent, 1996.

и литературном мышлении<sup>66</sup>. В этих работах представлены весьма важные теоретические наблюдения, однако большинство из них характерны для одного языка, а лексические единицы, относящиеся к мифам и легендам, не изучены тщательно в сопоставительном аспекте. Тем не менее, следует отметить, что в научных исследованиях, касающихся обоих языков, существует ряд важных точек зрения.

Описание мифов посредством языковых единиц, включающих в себя представления о культуре, и выражение их в языке, выполняют также задачи сохранения и передачи культурных ценностей из поколения в поколение. Следовательно, мифологию безусловно можно рассматривать как явление языкового характера. Несмотря на значительное количество научных исследований, посвященных анализу языка и мифологии, межкультурным отношениям, их лингвистическим, культурным и практическим аспектам, мифология и лингвистические проблемы требуют дальнейшего глубокого изучения.

Во второй главе **«Проблемы определения лингвокультурных особенностей лексем в мифах и легендах английского и узбекского языков»** каждый раздел посвящен изучению лексических единиц, характерных для мифов и легенд. В современной лингвистике в процессе проводимых широкомасштабных исследований и разработок в этой области возникают и специфические проблемы. Мифология, которая является объектом нашей исследовательской работы, не исключение. Прежде чем сосредоточить внимание на комплексах проблем, возникающих при изучении лексики мифов и легенд, необходимо обратиться к мифу в качестве концепта, что послужит более глубокому раскрытию сущности исследования. «Миф (с греч. *mythos* – сказание, легенда) – совокупность первобытных представлений древних людей о мироздании, сотворении Вселенной, создании человека, растений и животных, возникновении небесных тел, причинах природных явлений и их значимости, религиозные представления о мифических героях, богах и божествах. Миф – это выражение неосознанного эмоционального отношения человека к действительности, это древнейший ряд представлений, объясняющих сущность различных сторон природной и общественной жизни»<sup>67</sup>. В английских источниках миф определен следующим образом: *Myth* – 1) a traditional story, especially one concerning the early history of a people or explaining a natural or social phenomenon, and typically involving supernatural beings or events; 2) a widely held but false belief or idea; 3) a misrepresentation of the truth; 4) a fictitious or imaginary person or thing; 5) an exaggerated or idealized conception of a person or thing<sup>68</sup>.

Понятие миф, пришедшее из греческого языка, стоит в одном синонимическом ряду со сказанием, преданием, легендой и мифологемой. Однако следует отметить, что между этими понятиями существуют

---

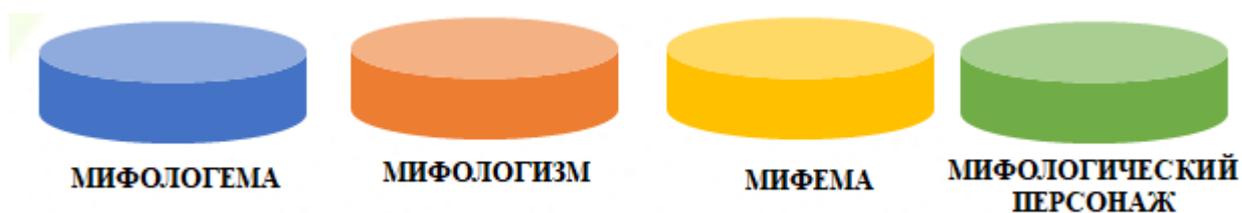
<sup>66</sup> Otajonova M.O. Hozirgi o'zbek nasrida mifologizm. Filol. fanlari doktori ...diss. avtoref. – Toshkent, 2022. 74 bet.

<sup>67</sup> O'zME. Birinchi jild. – Toshkent, 2000. – B. 647.

<sup>68</sup> Oxford Language online dictionary. Second edition. 2019.

определенные различия. Например, несмотря на то, что миф и сказание являются жанрами фольклора, оба основаны на выдумке, вымысле и небылице, мыслятся как правдивый рассказ говорящим и слушающим, сказание по сравнению с мифом меньше по объему, проще в изложении, почти свободно от средств художественной выразительности, по своей структуре похоже на сказки, повести, предания. Сказания представляют собой жанр письменной литературы, который выполняет эстетическую функцию, особенно в области поэзии, философии, религии, истории и нравственности.

Лингвисты по-разному интерпретируют лексемы, репрезентирующие мифы и легенды. В частности, О.А.Черепанова описывает единицы, обозначающие мифологические понятия, посредством термина мифологема<sup>69</sup>. В.А.Маслова пишет, что «мифологема – это знак или ситуация, важная для мифов и легенд»<sup>70</sup>. Считаем, что лексические единицы, относящиеся к мифологии, – это единицы, суть которых трудно отчётливо выразить на основе приведенных определений, иногда лингвисты и мифологи выражают ими одни и те же или разные понятия. В научной литературе отмечается, что такие единицы, как *мифологема*, *мифема*, *мифологизм*, *мифологический персонаж*, образуют синонимический ряд.



**Рис.2.1. Термины, обозначающие мифологические единицы.**

По мнению А.П.Бабушкина, «мифема – продукт человеческого воображения»<sup>71</sup>. К.Леви-Стросс рассматривает мифемы как «единицы, не имеющие окружающей действительности и представляющие собой мифические существа»<sup>72</sup>. О.И.Быкова, О.Н.Ракитина признают, что это «имя, выраженное как лексическая единица, имеющая те же важные черты, что и миф»<sup>73</sup>.

По мнению А.А.Юнаковской, мифологизмом признаются «единицы, представляющие различные мифологические символы, словосочетания, отражающие древнее мифологическое сознание и определяющие мифологические действия, используемые в современном родном языке»<sup>74</sup>.

<sup>69</sup> Черепанова О.А. Мифологическая лексика русского севера. – Л., 1983.

<sup>70</sup> Маслова В.А. Введение в лингвокультурологию. –М., 1997.

<sup>71</sup> Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. –Воронеж, 1996.

<sup>72</sup> Леви-Стросс К. Структура мифов и Леви-Стросс К. Структурная антропология. М., 1985. – С. 183-207.

<sup>73</sup> Быкова О.И., Ракитина О.Н. Мифологема как культурный концепт // II Житниковские чтения. – Челябинск, 1999. – С. 133-140.

<sup>74</sup> Юнаковская А.А. Типы мифологических единиц в современном городском просторечии // Филологический ежегодник. – Омск, 1998. Вып. 1. – С. 44-49.

Мифологический персонаж — это «совокупность характеристик и функций, связанных с определенным именем»<sup>75</sup>.

Как видим, мифологическая лексема в основном обозначает определенные понятия, созданные человеческим воображением. Поскольку каждый лингвист интерпретирует одну и ту же лексему по-разному, исходя из своей точки зрения и знаний, возникли проблемы определения и терминологического описания мифологических лексем. Следовательно, согласно вышеизложенным мнениям, основу мифологической лексемы составляет понятие, представленное различными лексемами и охарактеризованное учеными по-разному. Поэтому поиск наиболее подходящих терминов для характеристики концепта *миф*, более того, предоставление его подробного описания, является одной из важных задач ученых-лингвистов.

Исследование показало, что под *мифологемой* понимают названия элементов мифа, слова, имеющие особое мифологическое значение. Одним из важных признаков понятийной составляющей данного слова является то, что мифологемы рассматриваются как этнокультурный компонент<sup>76</sup>. Для решения поставленных задач вышеупомянутые лингвисты ввели лексему *мифологема* в качестве определенного термина. Однако для решения данной проблемы, исходя из авторского подхода, мы сочли необходимым назвать единицы, репрезентирующие мифы и легенды, *мифолексемами*<sup>77</sup>, поскольку они могут объединить все лексические единицы, относящиеся к мифологии, независимо от того, являются ли они лексемами, фразеологическими единицами или словосочетаниями.

В мифологии изучение мифологических лексических единиц в основном означает анализ обозначаемых ими различных положительных и отрицательных персонажей сказок, мифов и легенд посредством методов фольклора, этнографии, этнолингвистики, диалектологии и лексикологии. Лингвокультурологический анализ мифолексем призван описывать языковую картину мира, различные представления, сформировавшиеся в сознании людей (от древности до наших дней) и их характеристики.

В процессе исследования лингвокультурных особенностей мифолексем мы считаем целесообразным проанализировать их в соответствии со следующей схемой: 1) определить внутреннюю форму анализируемой мифолексемы; 2) для выяснения содержания мифолексем изучить, к какому мифологическому концепту они относятся и в каких значениях используются; 3) определить место мифолексем в парадигме изучаемых мифологических слов; 4) выявить синтагматические связи анализируемых слов и их функции в языке; 5) показать, какое значение имеют данные слова в культуре народов.

---

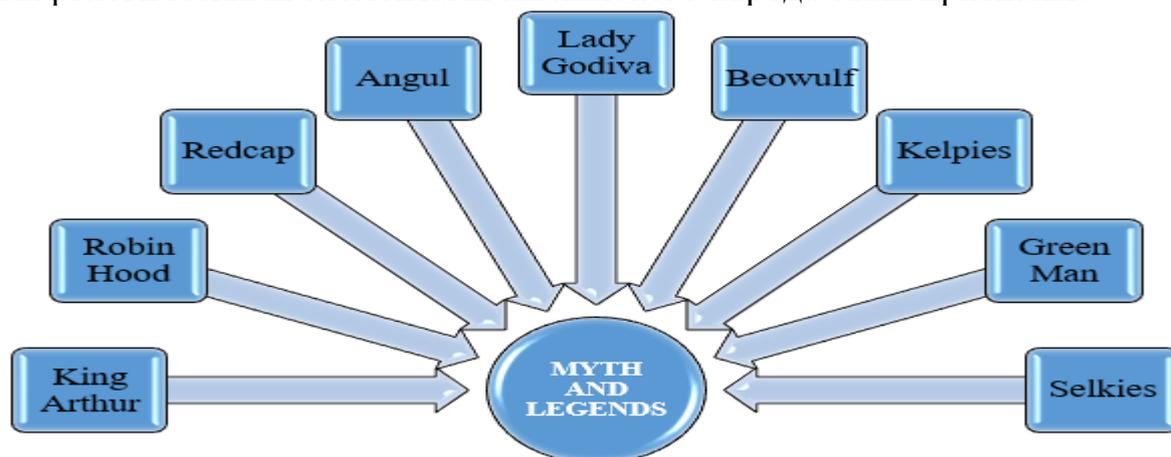
<sup>75</sup> Юнаковская А.А. Типы мифологических единиц в современном городском просторечии // Филологический ежегодник. – Омск, 1998. Вып. 1. – С. 44-49.

<sup>76</sup> Быкова О.И., Ракитина О.Н. Мифологема как культурный концепт // II Житниковские чтения. – Челябинск, 1999. – С. 133-140.

<sup>77</sup> Этот термин был предложен на основе нашего авторского подхода, и единицу языка, объединяющую миф и лексему, содержащую в себе свойственный для мифологии смысл, уместно назвать мифолексемой.

Проведение анализа исходного значения мифолексем на основе данной схемы важно для выявления лингвокультурологических особенностей языка.

Ряд лингвистических исследований проведен на материале мифов и легенд, созданных на английском языке, который является одним из мировых языков. “Английская мифология – это совокупность мифов, появившихся на протяжении истории Англии, созданная главным образом на основе англосаксонской, христианской и кельтской мифологии и легенд, характерных для английских традиций”<sup>78</sup>. В ходе исследования основными мифологическими элементами английского народа были признаны:



**Рисунок 2.2. Основной комплекс мифов и легенд в английском языке.**

По результатам анализа установлено, что в качестве основных мифологических образов в узбекском фольклоре, в отличие от английского, выступают: 1) относящиеся к легенде «Авеста»: *Каюмарс, Анахита, Ахриман, великан, фея, дракон*; 2) связанные с водой *Хубби, Суст хотин, Сув хотин, Чала хотин*; 3) представленные в качестве “покровителей” ветров *Хайдар, Ялли момо, Ялонгоч ота, Чоймомо*; 4) связанные с национальным календарём *Аямасуз, Ахмад Дахман*; 5) “Властелин” грома и молнии *Гулдор момо*; 6) легендарные борцы *Одами Од, Олансагар, Дорокуз*; 7) выражающие взгляды народа на тёмные силы *алвасти, ялмогиз* и<sup>79</sup> другие.

Ученый-фольклорист Г.Акрамов<sup>80</sup> изучал характер мифологических персонажей, изображенных в узбекском эпосе, а профессор Б. Саримсаков<sup>81</sup> в своей статье подробно проанализировал закономерности превращения мифологического сюжета в художественный образ. В своих научных трудах М.Жураев<sup>82</sup> высказал свой взгляд на генезис таких мифологических персонажей, как *Етти холмий, Хубби, Гавомард, Чилдухтарон, Одами Од* и другие. Т. Хайдаров<sup>83</sup> попытался раскрыть элементы мифологии. Устное народное творчество имеет большое значение в популяризации мифов и

<sup>78</sup> [https://org/wiki/English\\_mythology#Legacy\\_of\\_English\\_mythology\\_in\\_English\\_literature](https://org/wiki/English_mythology#Legacy_of_English_mythology_in_English_literature)

<sup>79</sup> O‘zME. Birinchi jild. – Toshkent, 2000.

<sup>80</sup> Akramov G. Animatik mifologiya // O‘zbek tili va adabiyoti. – Toshkent, 1977. – 3-son. – B. 48-53

<sup>81</sup> Sarimsoqov B. Epik janrlar diffuziyasi // O‘zbek folklorining epik janrlari. – Toshkent, 1981. – B. 93-168.

<sup>82</sup> Jo‘rayev M., Shomusarov Sh. O‘zbek mifologiyasi va arab folklori. – Toshkent: Fan, 2000.

<sup>83</sup> Haydarov T. «Go‘ro‘g‘li» va mifologiya sinkretizmi. Nomzodlik ...diss. avtoreferati. – Toshkent, 1993.

передаче их из поколения в поколение, причём они преимущественно передаются посредством слов, в результате чего дошли до наших дней<sup>84</sup>.

Упомянутые исследования являются основными научными работами, выполненными в области мифологии. В ходе своей работы ученые использовали различные исследовательские подходы, в результате чего им удалось раскрыть суть мифологических единиц. Однако стоит отметить, что количество научных работ, выполненных по лингвистическому анализу мифологии, ограничено, а ее исследования в сопоставительном аспекте почти не проводились.

В разделе этой главы, озаглавленном «**Концептуализация лексем в мифах и легендах**», рассматривается ряд проблем концептуализации в рамках лингвистики, что является актуальной темой в настоящее время, а первые примеры исследования концептов восходят к работам таких лингвистов, как В. Гумбольдт<sup>85</sup> и А.А.Потебня<sup>86</sup>. Ряд ученых проводили исследования концепта и процессов концептуализации, опираясь на исследования вышеупомянутых лингвистов.

На основе процесса концептуализации мифов и легенд в науке, в целях анализа лексем, выражающих мифологические единицы, и объединения их в единый комплекс, в английском языке нами были выявлены следующие тематические группы мифов и легенд: 1) мифологические боги – *Зевс, Осирис, Нептун, Юпитер, Гея, Дионис, Артемидя, Уран, Посейдон, Адонис*; 2) мифологические короли – *король Артур, великий Альфред, Ангул*; 3) мифологические герои – *Робин Гуд, Хенгист и Хорса*; 4) мифологические животные – *Келти*; 5) мифологические существа – *Лох-Несс, Шелки, Гоблин*.

В ходе нашего исследования выяснилось, что мифологические понятия в английском языке формировались преимущественно путем разделения их на пять больших групп. Все указанные группы в целом представляют собой мифологические концепты.

Как сказано в работах Н.С.Поповой, “мифоконцепт выступает как метафора, отражающая способность познания мира путем проявления сходства между явлениями природы и деятельностью человека”<sup>87</sup>. Действительно, “метафорическое слово может быть поводом для определения более глубокого смысла, чем основной смысл, и для реализации “поэтической” функции языка”<sup>88</sup>. Согласно ряду мнений о мифоконцепте, представленных в исследовании, мифоконцепт уникальным образом выражает мнение человека о реальности мифологических единиц – мифолексем. Можно сказать, что мифоконцепт – это понятие, выражающее

---

<sup>84</sup>Babadjanova N. Mifologik dunyoqarashlarning o'ziga xos xususiyatlari va ularning inson ongiga ta'siri// Academic research in educational sciences. – Т., 2021. – В. 1501-1505.”

<sup>85</sup> Гумбольдт В. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное различие человечества // Избр. труды по языкознанию. – М., 1984. – С.37-298.

<sup>86</sup> Потебня А.А. Слово и миф. – М.: Правда, 1989. – 623 с.

<sup>87</sup> Попова Н.С. Мифопоэтический концепт как вид когнитивной метафоры // Филология и культура. Материалы III Международной научной конференции. В 3-х ч. – Тамбов, 2001. – С.36-37.

<sup>88</sup> Аскольдом Алексеем С.Л. Концепт и слово. Русская словесность. От теории словесности к структуре текста. 1997. – С. 32.

характерные для мифов единицы и позволяющее представить в сознании человека мифологические образы. *Троянский конь, Ясон и аргонавты, Геракл, Ноев ковчег, Марс, Эниль, Афродита* могут служить ярким примером мифоконцептов. В ходе исследования было отмечено, что существует ряд терминов, описывающих мифологические элементы, и соответственно мифологема может рассматриваться как необходимый компонент мифоконцептов, поскольку мифологема могут иметь разный объём (от текста до слова), и более того, мифологема являются носителями культуры, подобно архетипам, и репрезентируют образы в сознании людей.

Детально проанализировав понятие мифоконцепта, мы сочли целесообразным проследить его концептуализацию в связи с выполнением различных функций: 1) Знание (то есть означает понимание существующих мифологических элементов и может формироваться как знание в сознании человека); 2) Структурная (мифоконцепты состоят из мифов и родственных им единиц, служащих для построения ментальной и языковой картины мира); 3) Накопительная (позволяет накапливать мифологические средства и хранить информацию об окружающем мире); 4) Культурная (мифологические единицы уникальны для каждого народа и отражают культуру); 5) Историческая (мифологические единицы дают информацию о мыслях и образе жизни древних людей); 6) Формирование воображения (воображение сформировалось в то время, когда наука не была развита, многие природные явления и решения проблем не были понятны и приписывались действиям высших сил); 7) Отражение реальности (различные сущности, представляющие собой мифологические элементы, в частности, герои (*Гильгамеш, Король Артур* и др.) рассматриваются как мифоконцепты, отражающие реальные человеческие образы).

В качестве концептуализации особенностей мифоконцептов безусловно допустимо представить следующее:



**Рис. 2.3. Классификация мифоконцепта по его признакам.**

Мифоконцепты, т.е. единицы, выражающие мифологические особенности, по своим функциям и признакам схожи с концептами вообще. Соответственно, мифоконцепт можно рассматривать как образ, возникающий

в результате духовного столкновения двух миров, реального и сверхъестественного, объединяющий реальность и действительность в единое целое. Поэтому основу сказаний определяют отсутствие объективной информации. Помимо вышесказанного, мы считаем целесообразным представить понятие мифоконцепта путем разделения его на типы, чтобы более глубоко отразить процесс концептуализации важных для нашей исследовательской работы единиц: 1) теогонические мифоконцепты – связаны с происхождением богов, показывают их мощь и причины уязвимых сторон. С помощью этих типов концептов мы можем создать мысленный образ мифологических богов; 2) этиологические мифоконцепты представляют собой способы ведения войны, а также образы социальных существ и мифологических единиц, сочетающихся с окружающей средой; 3) космогонические мифоконцепты – в основном воплощают в себе мифологические элементы, связанные с происхождением мира; 4) эсхатологические мифы – это легенды, сообщающие о гибели мира, и пророчества о конце света; 5) антропологические мифы – это мифы, воплощающие сказания о происхождении людей и их героизме.

В результате анализа процесса концептуализации мифов и легенд, а также выявления сущности концепта, в исследовании обосновано, что единицы, представляющие мифологических персонажей, могут по-разному группироваться как понятия. Кроме того, следует отметить, что, поскольку мифы обширны тематически, их можно дополнительно разделить на группы для выражения процесса концептуализации; при реализации этого процесса мы сочли необходимым использовать понятие семантического поля.

В третьей главе диссертации под названием **«Изоморфные и алломорфные особенности мифологических лексем в лингвокультурологии английского и узбекского языков»** выявляются изоморфные и алломорфные признаки мифологических лексем с лингвистической точки зрения на основе специфических особенностей мифов и легенд в английском и узбекском языках. Также при анализе семантического поля мифов и легенд в английском и узбекском языках выявлены сходства и различия слов, относящихся к этому типу, в сопоставляемых языках, которые позволяют объединить их в группы.

По результатам анализа установлены следующие три типа мифолексем, составляющие основу мифов и легенд, свойственных английскому языку, в частности, короли (kings), известные люди (famous people), животные и существа (animals and creatures), которые можно объединить в семантические поля под этими названиями. (см. Приложение-1). Наличие двух и более семантических полей внутри данного языка указывает на существование в нем многочисленных мифологических единиц.

Следующие лексические единицы были объединены в первое семантическое поле: все они являются собственными именами существительными, которые в структурном отношении состоят из одного, двух и трех компонентов (см. Приложение-2).

Большинство единиц следующего семантического поля обозначают народных героев, прославившихся своими добрыми и плохими поступками; поскольку все они являются именами героев, они представляют собой собственные имена существительные (см. Приложение-3). Мифологические персонажи, объединенные этим полем, в свою очередь разделились на положительных и отрицательных: а) Положительные мифологические персонажи: *Робин Гуд, Беовульф, Хорса, леди Годива, Вейланд Кузнец, Хавелок Датчанин, сэра Бевис Хэмптонский*; б) Отрицательные мифологические персонажи: Святой Валтеоф, Агасфер, Лоб (Люберецкий дьявол).

Разделение последнего смыслового поля на два типа, т.е. группы животных и существ, позволяет глубже проанализировать их уникальность и первоначальное значение. Также исследование мифолексем, объединенных в тип существ и используемых в английской культуре как отдельная группа, служит более четкому раскрытию их значений (см. Приложение-4).

Следует отметить, что, поскольку английский народ имеет долгую историю и свои культурные ценности, на этом языке еще в древности возникли мифы и легенды, основанные на культуре и реалиях народа.

В связи с этим, на основе произведенного анализа является уместным разработать концептуальную классификацию лексических единиц мифов и легенд, а также мы считаем целесообразным различать мифолексемы, отражающие один и тот же концепт. В связи с этим была разработана их концептуальная классификация: 1) Родина – *Альфред Великий, Король Артур, Хорса*; 2) Отвага – *Робин Гуд, Брут Троянский, Гамлин, Сэр Бевис Хэмптонский, Гай из Уорика, Леди Годива*; 3) Красота – *Владычица Озера*; 4) Зло – *Огр, Гоблин, Троль*. В соответствии с этой классификацией было определено, что лексические единицы, отражающие одно и то же понятие в английских мифах и легендах, объединялись в концепты родины, мужества, красоты и зла. Эти единицы значимы не только потому, что они отражают мифологические концепты, но и потому, что воплощают в себе черты, характерные для языка и культуры.

Исследование таких вопросов, как возникновение мифов, этапы развития, значение формирования художественной литературы, считается одним из важных направлений не только мирового, но и узбекского языкознания. Связь мифов с художественной литературой, в частности, вопрос об умении автора использовать мифологические сюжеты и образы, в определенной степени изучен узбекскими учеными. Здесь стоит учесть исследования таких ученых, как Н.Маллаев, М.Саидов, Г.Акрамов, М.Джураев, Т.Ходжаев<sup>89</sup>.

---

<sup>89</sup> Mallayev N. Alisher Navoiy va xalq ijodiyoti. – Toshkent, 1974. – 90-137 b.; Saidov M. Turkiy xalqlar mifologiyasining yozma adabiyotga ta'siri masalasiga doir // Adabiyot ko'zgusi, 1996. – 141-145.; Akramov G. Mif va yozma adabiyot munosabatiga doir // O'zbek tili va adabiyoti. 1996. – 60-66.; Jo'rayev M. Miflarning yozma adabiyotga munosabati // O'zbek tili va adabiyoti. – T., 1980. – B.39. Xo'jayev T.R. Mifik obraz va yozma adabiyot // Adabiy meros. – T., 1991. – B.63-68.

Историческая основа многих мифических персонажей, таких как *дракон, великан, фея, Семург, Жумард, Аранджа-баба, Ахриман, Захок, Сиявуш, Ашшадарози, Суст хотин, Хайдар*, которые встречаются в устном народном творчестве, восходит к зороастрийской мифологии. «Узбекские мифы являются ее частью, и важное значение в донесении их до нас имеет священная книга зороастризма (огнепоклонства) «Авеста»<sup>90</sup>.

Поскольку лексемы, связанные с мифами и легендами, в рамках узбекского языка многочисленны, мы сочли целесообразным проанализировать их, разделив на семантические поля следующим образом. В основном при выделении этих полей мы руководствовались классификацией мифов ученого-исследователя М. Джураева (см. Приложение-5).

Первым семантическим полем основных мифов и легенд узбекской мифологии является «Антропогенное» – мифы о легендарных персонажах с сверхъестественными свойствами (см. Приложение-6). Все упомянутые герои и легендарные борцы воспринимаются как символы мужества и отваги в сознании узбекского народа. Поэтому родители, желающие, чтобы их ребенок был физически здоровым и сильным, дают ему имя Рустам и Алпомиш, это свидетельствует о проявлении языковых и культурных особенностей.

Следующее семантическое поле – «Дуалистическое» – мифы, отражающие национальные взгляды на борьбу сил добра и зла (см. Приложение 7). В связи с тем, что дуалистические мифы в основном содержат антогонистические мифологические образы, они изучены нами по отдельности и дополнительно подразделены на две группы: «Положительные образы» (*Ахурамазда, Аша, фея*) и «Отрицательные образы» (*Ахриман, Сурхаил, Баба-яга, Колдунья, шум кампир* (злая старуха), *мастон, ажина* (домовой), *ведьма, великан*). Известно, что в национально-культурных ценностях узбекского народа всегда присутствует борьба добра и зла, поэтому используемые в народе мифологические образы выражают конфликт между сторонниками добра и зла (такими как *Ахурамазда-Ахриман*). Это, в свою очередь, позволяет более четко отобразить лингвокультурные особенности этих единиц.

Поскольку в узбекском фольклоре существует большое количество мифов, образы которых объединяются семантическим полем «Природные явления», мы сочли целесообразным разделить их на две группы: «Мифы о воде» и «Мифы о явлениях природы» (см. Приложение 8).

В соответствии с вышеприведенным анализом мифолексем в английском языке, в рамках узбекского языка была разработана следующая концептологическая классификация: 1) Родина – *Гур угли* ; 2) Отвага – *Алпомиш, Кунтугмиш, Рустамхан, Кенжа батыр*; 3) Красота – *Пари, Ойбарчин, Семург*; 4) Зло – *старуха Сурхаил, Баба-яга, шум кампир (злая старуха), Мاستон, ажина (домовой), ведьма, великан, Убба*; 5) Доброта –

---

<sup>90</sup> Mirzayev T., Jurayev M. “Avesto” mifologiyasi va o‘zbek xalq ijodi // O‘zbekistan tarixi. – №3. – B. 30-37.

Хубби, Аша, Джамшид; б) Счастье – Хизр, Хумо. Разумеется, в соответствии с данной классификацией такие понятия, как родина, храбрость, красота, зло, добро и счастье, в узбекских мифах и легендах отражают не только концепт и мифологическую единицу, но и свойства, специфические для узбекского языка и культуры. В результате сравнительного анализа установлено, что лексические единицы в узбекских мифах и легендах функционируют в несколько ином аспекте, чем в английском языке, так как в основном формируют концепты добра и счастья.

Лингвокультурные особенности лексических единиц, характерных для мифов и легенд в английском и узбекском языках, в большинстве случаев ярко проявляются в художественных прозаических и поэтических произведениях, поскольку в любом произведении, отражающем национальную культуру, описываются обычаи и традиции нации, которые воплощают национально-культурные ценности. Мы сосредоточим внимание на анализе примеров, взятых из произведений английских и узбекских писателей, с целью выявления специфических особенностей лексем, характерных для мифов и легенд.

*The only person for whom the house was in any way special was Arthur Dent, and that was only because it happened to be the one he lived in (Douglas Adams, The Hitchhiker's Guide to the Galaxy, 2001).*

*“Саидов Рустамхон Ёктамович “Навоий кон-металлургия комбинати” акциядорлик жамияти молия бўйича директори этиб тайинланди”* (Народное слово, 2020).

Из проанализированных примеров видно, что лексические единицы, характерные для мифов и легенд, в настоящее время употребляются в качестве имен. В ходе нашего анализа мы выявили, что мифологические единицы Артур и Алпомиш утратили свое первоначальное значение и сегодня используется в английском и узбекском языках в качестве обычного имени собственного, то есть личного имени.

*“You're a horrible little goblin, but horrible little goblins need friends too”-* Questionable Content.

Мифологическая лексическая единица «гоблин», характерная для английской культуры, которая выделена в примере, отклоняется от своего первоначального значения и, приобретая метафорическое значение, употребляется в предложении по отношению к человеку, крайне некрасивому внешне.

*«Юзбошини нима қилдинг, ажина?» – деди Нишонбек Муҳаррамга? –* (Ойбек, Избранные произведения).

Лексическая единица в этом примере характерна в основном для узбекской культуры, и данный пример также показывает ее употребление по отношению к женщинам и девушкам. Эта мифологическая единица «ажина» используется в узбекском языке, помимо своего первоначального значения, как средство описания внешнего вида названного им человека (преимущественно женского пола).

*“In after years he was called the “Sir Havelock” of the American Army”*. – (Augustus Meyers, Ten years in the ranks U.S.Army).

В приведенном выше примере упомянут мифологический персонаж *Havelock*, изображающийся из поколения в поколение в английской культурологии как персонаж, который, несмотря на то, что он богат и влиятелен, всегда живет среди бедных людей. В данном анализируемом примере это свидетельствует о том, что *“Havelock”* превратился в современной лингвистике из мифологического образа в лексическую единицу, описывающую определенные качества.

*«Ҳар ёққа аланглаб, бошпана кўзлашга тушди. Даштда бундай бошпана анқони уруги»* (Х.Назир).

Поскольку земли узбекского народа в основном подвержены засухе, при помощи мифологической единицы – выражения *«anqoni urug'i»* – объясняется, что очень сложно найти приют в степи в жаркие дни.

*“There were many celebrations to remember Lady Godiva's courage”*. (С.А.Матвеев, Самые лучшие английские легенды / The Best English legends).

Выявлено, что представленная в данном примере лексическая единица отражает образ женщины и смысл поступка мифологической героини «Леди Годивы», олицетворяющей храбрость. Леди Годива из легенды шла обнаженной по улицам Ковентри (Англия) с героической смелостью, выражая свой решительный протест против налоговой политики своего мужа. Поэтому данное имя используется в современном английском языке как лексическая единица для обозначения девушек или женщин, демонстрирующих смелость и отвагу.

*«Барчиной унинг юзига қарамай, қўлини слтаб ташлади. – Барчиной, биласан, шоир халқининг асаби ёмон... Барчиной индамай, яна эшикка қўл чўзди»* (Тогай Мурод, Эр хотин).

В результате анализа примера выявлено, что образ *Barchinoy*, принадлежащий узбекской мифологии, помимо женского имени, используется в символическом значении – наименовании соревнований, проводимых среди женщин и девушек с целью формирования физического и психического зорovia.

Лексические единицы, относящиеся к мифам и легендам в узбекском и английском языках, используются сегодня в современном языке в разных значениях в зависимости от происхождения имени, мифологического образа, его характера или качества, его действий, оставивших след в истории. Ввиду этого, они используются по-разному, исходя из особенностей культуры и истории каждого народа. Например, в английской культуре женская смелость ассоциируется с именем Леди Годивы, которая, победив стыд, крайне резкими действиями высказывала свой протест. В то же время отличительные черты узбекской культуры состоят в том, что в качестве символа мужества, уверенности, сохранения чести и достоинства выступает легендарная Барчиной.

Кроме того, по результатам анализа мифологических единиц английского и узбекского языков также выявлен ряд схожих и различных аспектов. Сходство наблюдается в следующем: 1) лексические единицы в основном относятся к именам существительных: нарицательные и собственные (английские и узбекские); 2) существуют одно- и двухкомпонентные лексические единицы; 3) употребляются в функции имени; 4) внешний вид; 5) характер или человеческие качества; 6) поступок, оставивший след в истории; 7) лексические единицы репрезентируют концепты *родина, мужество, красота, зло* (в обоих языках); 8) используются в качестве метафорического средства (в обоих языках). Отличительные аспекты: 1) наличие суффиксов, имеющих уменьшительно-ласкательное значение (только в узбекском языке); 2) лексические единицы относящиеся к прилагательным (только узбекском языке); 3) наличие трехкомпонентных лексических единиц (в английском языке); 4) обычаи и традиции носителей каждого языка различаются в зависимости от их культуры; 5) выражение различных смыслов в зависимости от национально-культурных традиций и обычаев каждого народа; 6) наличие лексических единиц, выражающих концепты счастья и добра (в узбекском языке).

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. В результате взаимовлияния языка и культуры язык является чрезвычайно важным инструментом, служащим для передачи культурных кодов, ценностей, традиций и обычаев из поколения в поколение. В английской и узбекской современной лингвокультурологии мифологические образы и проблемы, связанные с их языковым воплощением, относятся к числу наиболее актуальных. Мифология каждого из этих народов отличается отражением многовекового исторического прошлого, уникальных национальных традиций, религиозных и нравственных устоев.

2. На основе изучения вопросов мифологии через призму свойств языка доказано, что анализ лингвокультурологических особенностей лексических единиц данного языка непосредственно служит более глубокому раскрытию их основного значения.

3. В английской филологии мифы и сказания изучаются отдельно, исходя из четкого разграничения этих жанров; в узбекской филологии термины *миф, легенда* и *сказание* трактуются как единицы, выражающие сходные значения. В научной литературе такие термины, как *мифема, мифологизм* и *мифологический персонаж*, используются в качестве синонимов. Таким образом, возникла необходимость решения проблемы мифологических лексем, в частности необходимость описания данного конкретного понятия с позиций языкознания.

4. Путем анализа исходного значения мифологических единиц, важно определить их лингвокультурные особенности, с каким мифологическим концептом они связаны, их внутреннюю форму, место мифолексем в парадигме мифологических слов, а также их значение в культуре народов.

5. В английском и узбекском языках мифологизмы, имеющие конкретную историческую и художественно-эстетическую основу, созданы преимущественно за счет мифологизации мифологических образов. Они приобретают уникальное структурно-функциональное, лингвокультурное значение в воплощении желаний и целей народа, определяя систему традиционных эпических сюжетов.

6. Анализ концептуализации мифолексем и их ментального представления дает возможность выявить мифоконцепты, которые представляют собой структурные элементы мифологического контента. Хотя мифологический концепт представляет собой мысленный образ, подобный любым другим концептуальным единицам, он обладает специфическими свойствами, определяемыми его мифологической природой.

7. Лексические единицы, отражающие исследуемые понятия, в узбекских мифах и легендах объединяются в концепты *родина, мужество, красота, зло, добро и счастье*, а в английском языке, в отличие от узбекского, проявляются в концептах *родина, мужество, красота, зло*.

8. Мифологические единицы объединяются в семантические поля: в английском языке — “kings/короли”, “famous people/известные личности” и “animals and creatures/животные и существа”, а в узбекском языке — антропогенные (личности, обладающие сверхъестественными способностями), дуалистические (выражающие борьбу добра и зла) и вода и природные явления.

9. В обоих сопоставляемых языках мифы и легенды, мифологические образы и отражающие их лексические единицы создавались с учетом таких факторов, как образ жизни людей, верования, климатические особенности.

10. Исходя из результатов анализа определяются лингвокультурные особенности мифологических лексических единиц английского и узбекского языков. Общим является то, что мифолексемы отражают дуализм в мифах и легендах, положительный или отрицательный характер героев, их внешний облик и поступки, действия животных и существ. Их отличительная особенность состоит в том, что внешняя форма используемых мифологических лексических единиц выражена средствами разных языков (языка того или другого народа).

11. Отличительной особенностью мифов и легенд в английском языке является наличие в них трехкомпонентных и имеющих множественную форму типа «kelpies», «selkies» мифологических единиц, а в узбекском языке наличие слитно пишущихся двухкомпонентных мифологических лексем, а также лексем с уменьшительно-ласкательными суффиксами.

12. В результате анализа лингвокультурных особенностей лексических единиц мифов и легенд в английском и узбекском языках установлено, что данные единицы в настоящее время используются в качестве лексических единиц в структуре пословиц, устойчивых выражений, идиом, проникают в живую речь, а также в обоих языках употребляются преимущественно в метафорическом значении.

**SCIENTIFIC COUNCIL ON AWARDING OF SCIENTIFIC DEGREES  
DSc.03/30.12.2019. Fil.01.10 AT NATIONAL UNIVERSITY OF  
UZBEKISTAN NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

---

**UZBEKISTAN NATIONAL UNIVERSITY OF UZBEKISTAN**

**PULATOVA SARVINOZ BOTIROVNA**

**LINGUOCULTUROLOGICAL FEATURES OF LEXICAL UNITS  
RELATED TO MYTHS AND LEGENDS  
(on the examples of materials in English and Uzbek languages)**

**10.00.06 – Comparative study of Literature, Contrastive Linguistics and Translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT OF THE DOCTOR OF PHILOSOPHY  
(PhD) ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

**Tashkent – 2023**

**The theme of the dissertation for doctor of philosophy (PhD) on philological sciences was registered at the Supreme Attestation Commission under the number №. B2023.2.PhD/Fil.1835.**

The dissertation has been prepared at National University of Uzbekistan named after Mirzo Ulugbek.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) and is placed on the Scientific Council website (www.nuu.uz) and the website of «Ziyonet» Information and Educational portal (www.ziyonet.uz).

**Scientific supervisor:** **Yusupova Shoirra Botirovna**  
Candidate of Philological Sciences, associate professor

**Official opponents:** **Galiyeva Margarita Rafaelovna**  
Doctor of Philological Sciences (DSc), Associate professor

**Tukhtakhodjaeva Nargiza Akmalovna**  
Doctor of Philology in Philological Sciences (PhD)

**Leading organization:** **Samarkand State Institute of Foreign Languages**

The defense will take place on « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023 at \_\_\_\_\_ at the meeting of Scientific council DSc.03/30.12.2019.Fil.01.10 on award of scientific degrees at National University of Uzbekistan (Address: 400, Tashkent Farobi street, 100174, Tashkent. Tel. (+99871) 246-08-62; (+99871) 227-10-59; Fax: (+99871) 246-65-21; e-mail: [nauka@nuu.uz](mailto:nauka@nuu.uz)).

Dissertation is available at the Information Resource Center of National University of Uzbekistan (registered under the number \_\_\_\_). The address: 4, University, 100174, Tashkent, Uzbekistan. Tel. (+99871) 227-12-24.

The abstract of the dissertation was distributed on « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023  
(Protocol at the registered № \_\_\_\_ on « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2023)

**A.G.Sheremetyeva**  
Chairman of the Scientific Council  
awarding scientific degrees, Doctor of  
Philological Sciences, Professor

**N.E. Abdullayeva**  
Secretary of Scientific Council awarding  
scientific degrees, Doctor of philosophy  
on philological sciences (PhD), associate  
professor

**I.A. Siddikova**  
Chairman of Scientific Seminar at the  
Scientific Council awarding scientific  
degrees, Doctor of Philological sciences,  
Professor

## INTRODUCTION (abstract of PhD dissertation)

**The aim of the research work** is to reveal the linguocultural features of lexical units characteristic for myths and legends in English and Uzbek languages, as well as to identify their similarities and differences in the contrasted languages.

**The object of the research work** is lexical units specific to myths and legends in the English and Uzbek languages.

**The subject of the research work** is linguocultural features of lexemes used in myths and legends of the English and Uzbek languages.

**The scientific novelty of the research** is as follows:

the consideration of a new approach to mythology is substantiated by designating it as a linguistic and linguocultural phenomenon as a result of observing the system of conceptualization of lexemes in myths and legends of English and Uzbek languages;

isomorphic and allomorphic properties of such concepts as “goodness” and “meanness”, “good” and “evil”, “beauty” and “ugliness” in mythologized lexical units used on the basis of traditions and customs, rituals and legends, mythologems and archetypes in myths and legends about the Universe, celestial luminaries, human creation, certain religious beliefs, ancestors, time and space have been revealed;

the unification of semantic fields of lexical units reflected in myths and legends according to their meanings: kings, famous people, animals and creatures in English linguistics, anthropogenic, water and natural phenomena, as well as dualistic features in Uzbek linguistics are proven;

in myths and legends of the English and Uzbek languages, similarity in expressing positive or negative characters of heroes, dualistic myths, animals and creatures, appearance, deeds and difference, only in the name of the mythological lexical units used, reflected in the language of this people and nation, has been established.

**Implementation of the research results.** On the basis of scientific results and practical suggestions for comparative study, formation and development of semantic and linguocultural features of English and Uzbek lexical units used in myths and legends:

the findings of the study of linguistic phenomenon by determining the relationship between the issues of mythology, linguistics and intercultural relations were used in the lessons of the program aimed at in-depth study of the language "Good morning, Uzbekistan!" aired on the "Foreign Languages" television channel of the Uzbekistan National Television and Radio Company (TV and radio channel "Uzbekistan", number GU 05-05-1629 from October 3, 2022). As a result, the introduction through comparative analysis of the semantic field, linguocultural features of lexemes characteristic for myths and legends in the English and Uzbek languages, as well as their unique similarities and differences, served to enrich further the listeners' knowledge;

based on the conclusions about isomorphic and allomorphic properties of such concepts as goodness and meanness, good and evil, beauty and ugliness in mythologized lexical units used on the basis of traditions and customs, rituals and legends, mythologems and archetypes in myths and legends about the Universe, celestial luminaries, human creation, certain religious beliefs, ancestors, time and space in the compared languages were used in the framework of grant project No. 598340-EPP-1-2018-1-ES-EPPKA2-CBHE-JP of the Erasmus+ program "University Cooperation Framework for Knowledge Transfer in Central Asia and China (UNICAC)". As a result, the linguistic and cultural features of mythology in different-system languages were analyzed, their unique and distinctive aspects were revealed, and on the basis of the studied materials on myths and legends within the framework of the conceptual approach to English and Uzbek linguistics, the scientificity of theoretical and practical classes conducted for master's students was achieved;

the conclusions about the unification of semantic fields of lexical units reflected in myths and legends according to their meaning: kings (kings), famous people (famous people), animals and creatures (animals and creatures) in English linguistics, anthropogenic, water and natural phenomena, dualistic features in Uzbek were used in the innovative project with the number A-OT-2021-419 conducted at the National University of Uzbekistan for creating an electronic platform for the course "Improving the professional competence of English language teachers in pre-school educational institutions of state and non-state type (Pre-school PDP)" (Certificate 04/11-1780 from April 4, 2023). As a result, it served to enrich the platform with specific and clear information with relevant illustrations and handouts.

**The structure and scope of the dissertation.** The content of the dissertation consists of an introduction, three chapters, conclusion, list of references, and appendices. The main volume of the dissertation is 133 pages.

**E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I bo'lim (I часть; part I)**

1. Po'latova S.B. Mifologiya oid leksik birliklarning inglizcha-o'zbekcha izohli lug'ati. – Toshkent: Fan ziyosi, 2023. – 171 b. №005398
2. Po'latova S.B. Ingliz tilshunosligida mifologik leksemalarning semantik maydoni //Xorazm Ma'mun Akademiyasi axborotnomasi. – Xiva, 2022. – № 8/4. – B. 70-73. (10.00.00. № 21)
3. Po'latova S.B. Til va madaniyatning o'zaro ta'siri// Xorazm ma'mun akademiyasi axborotnomasi. – Xiva, 2022. – № 1. – B. 344-347 (10.00.00. № 21)
4. Pulatova S.B. Myth and mythologeme as a structural component and unit of the mythological model of the world // O'zMU xabarlar, №2. –Tashkent, 2021. – B. 168-171. (10.00.00. № 15)
5. Pulatova S.B Study of mythological lexemas in modern linguistics //Society and innovations. Special Issue. –Tashkent, 2021,- № 9. ISSN 2181-1415. –P.1-7. (10.00.00).
6. Pulatova S.B. Linguistic mythology in linguistic consciousness // O'zMU xabarlar, №1/8/4. –Tashkent, 2020. –B.174-177. (10.00.00. № 15)
7. Pulatova S.B. The principles of studying myths and legends in English and Uzbek languages // Asian Journal of Research in Social Sciences and Humanities Vol.12. Issue 2. ISSN 2249-7315. SJIF (2021):8.037. –India, 2022 February.–P.125–128.
8. Pulatova S.B. The concepts of “Mythology”, “Linguaculturology”, “Intercultural Relations” in modern English linguistics // Eurasian Research Bulletin, 2021 November. Vol.2.. – P.49-51.
9. Pulatova S.B. Linguistic myth in the national mythology//Asian Journal of research in social sciences and humanities Vol.10. No.5. May 2020 (Special issues). –India. –P.20-22.
10. Pulatova S.B. Mythological paradigms in the Linguistic picture of the world // Asian Journal of research in social sciences and humanities Vol.10. No.5. –India, 2020 May (Special issues). –P. 23-28.
11. Pulatova S.B. Semantic field of mythological lexemes in Uzbek languages //7th-TECH-FEST-2022. International Multidisciplinary Conference Hosted from Manchester. –England, 2022. 25th Oct. – P. 49-52.
12. Pulatova S.B. Characteristics of the concepts “mythology”, “linguculturology”, “intercultural” // Innovative developments and research in education, Canada international scientific online conference. Part 2. –Canada, 2021. January. – P. 228-231.
13. Po'latova S.B. Mifologiya lisoniy va lingvokulturologik hodisa sifatida // Multidisciplinary Scientific Conference on Innovative Technology. –San-Francisco, USA, 2020. –P.76-78.

14. Pulatova S.B. Mythology and Folklore as a source of eternal plots // Science research development No. 27. – Krakow, 2020. – P. 122-124.

15. Pulatova S.B. Statistical semantic approach to studying English mytho-lexemes // Science research development Vol.2. No. 25. – Berlin, 2020. – P. 141-144.

## **II bo‘lim (II часть; part II)**

16. Pulatova S.B., Yusupova Sh.B. Analysis of theories of myth and mythology // World Bulletin of Management and Law (WBML), 2021. November. Available Online at: <https://www.scholarexpress.net>. Volume 4. ISSN: 2749-360. – P. 3-5.

17. Pulatova S.B., Yusupova Sh.B. Theoretical analysis of the study of the relationship of language and culture in linguistics // Scientific Advancements Hosted from Paris. – France, 2021. November 30<sup>th</sup>. – P. 48-49 // <https://conferencepublication.com>.

18. Po‘latova S.B. Ingliz va o‘zbek tillarida mif hamda asotirlarning tadqiqi tamoyillari / “Zamonaviy dunyoda ijtimoiy fanlar: nazariy va amaliy izlanishlar” nomli ilmiy, masofaviy onlayn konferensiya. – Toshkent, 2022. – B. 4-6.

19. Po‘latova S.B. Mif va asotirlar o‘rganishning muammolari / “Zamonaviy dunyoda ijtimoiy fanlar: nazariy va amaliy izlanishlar” nomli ilmiy, masofaviy onlayn konferensiya. – Toshkent, 2022. – B. 8-10.

20. Po‘latova S.B. Lingvistikada til va madaniyatning o‘zaro aloqasini o‘rganishning nazariy tahlili / “Yosh olimlar, magistr va iqtidorli talabalarning ilmiy faoliyatini oshirishda ularga qaratilgan kreativ g‘oyalar, yechim va takliflar” deb nomlangan Respublika ilmiy-amaliy onlayn konferensiya. – Toshkent, 2021. 15.12. III son. – B. 111-113.

21. Po‘latova S.B. Mif – Mifologiyaning o‘rganish obyekti sifatida / “Zamonaviy dunyoda innovatsion tadqiqotlar: Nazariya va Amaliyot” mavzusidagi Respublika ilmiy-amaliy konferensiya. – Toshkent, 2021. – № 6 (06). – B. 55-58.

22. Po‘latova S.B. Til va madaniyatning o‘zaro aloqasi / “Zamonaviy tilshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb muammolari” nomli konferensiya to‘plami. – Toshkent, 2021. 20-may. – B. 36-40.

23. Pulatova S.B. Myth as a anthropocentric (cognitive) paradigm / “Zamonaviy tilshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb muammolari” nomli Ilmiy maqolalar to‘plami. – Toshkent, 2020. 12-may. – B. 55-57.

**Ingliz va o'zbek mif, afsona va asotirlarning tasnifi**



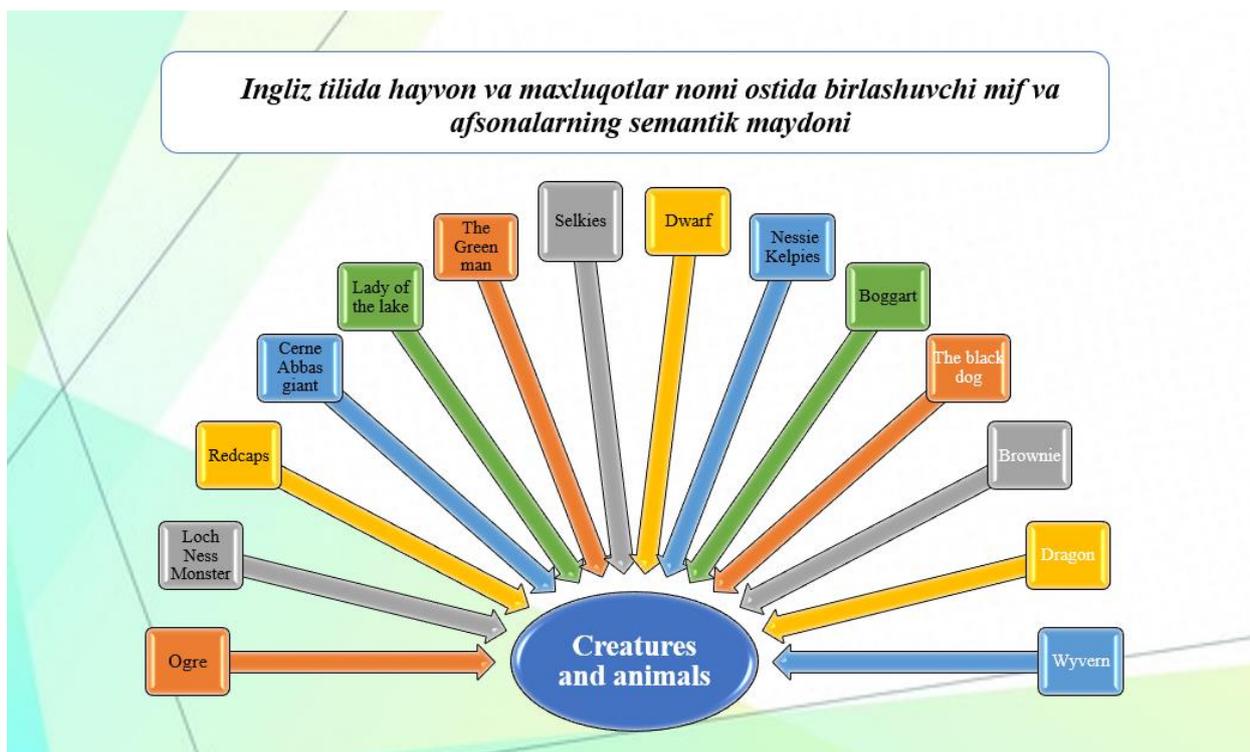
**Qirollar nomi ostida birlashuvchi mif va afsonalarning semantik maydoni**



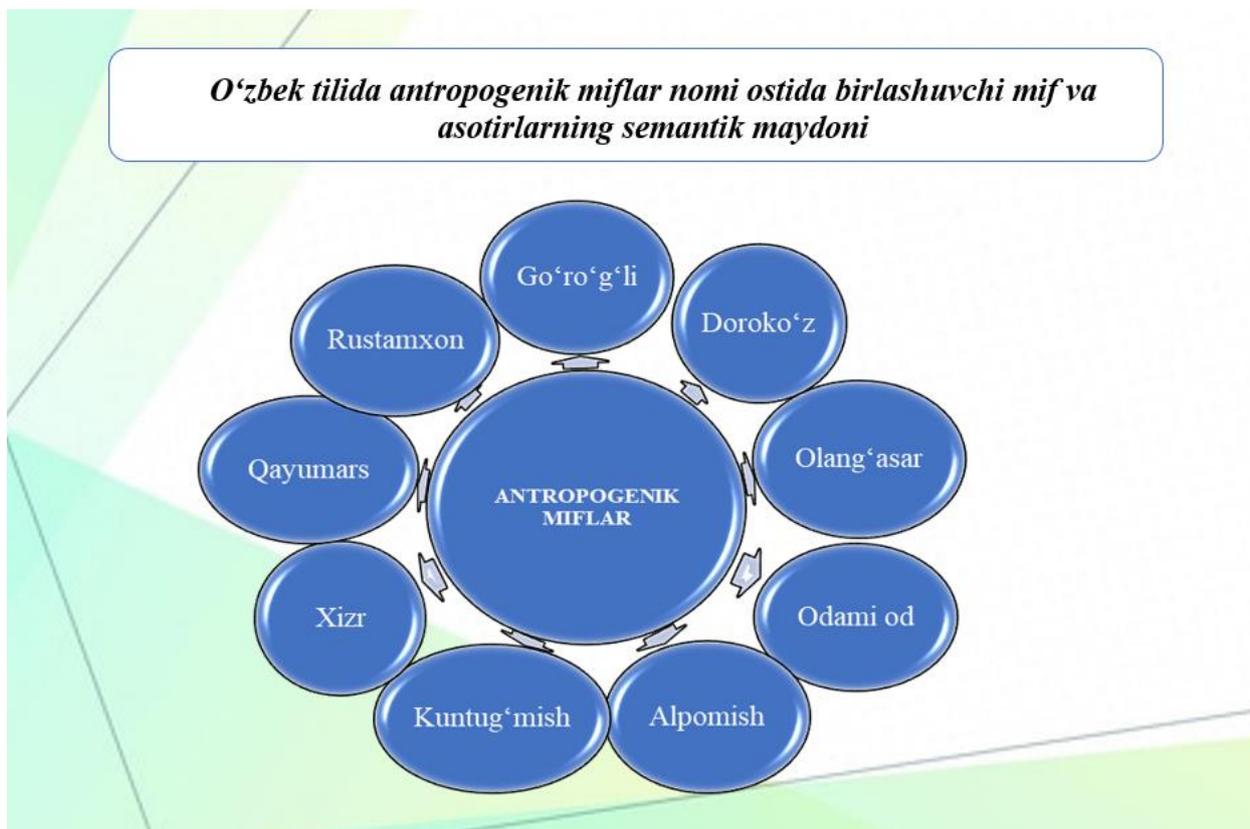
**Mashhur shaxslar nomi ostida birlashuvchi mif va afsonalarning semantik maydoni**



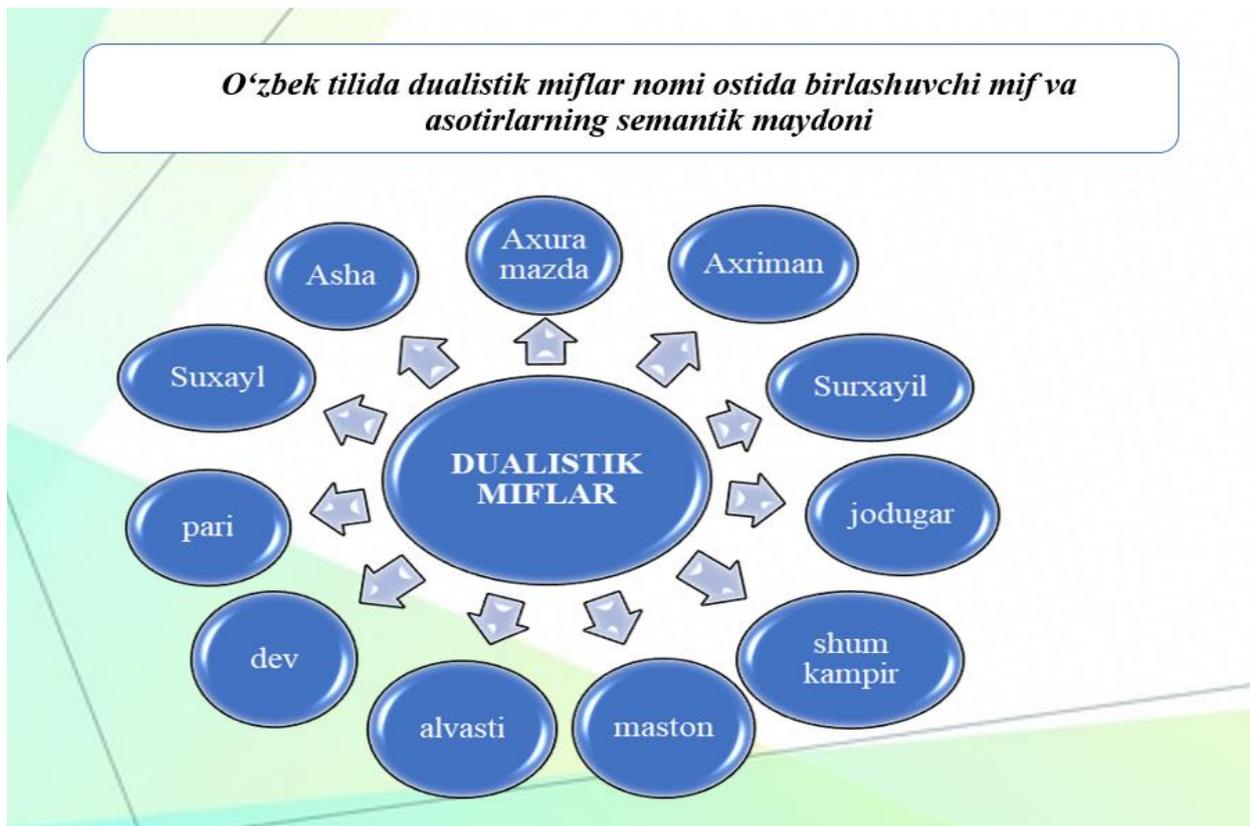
**Hayvon va maxluqotlar nomi ostida birlashuvchi mif va afsonalarning semantik maydoni**



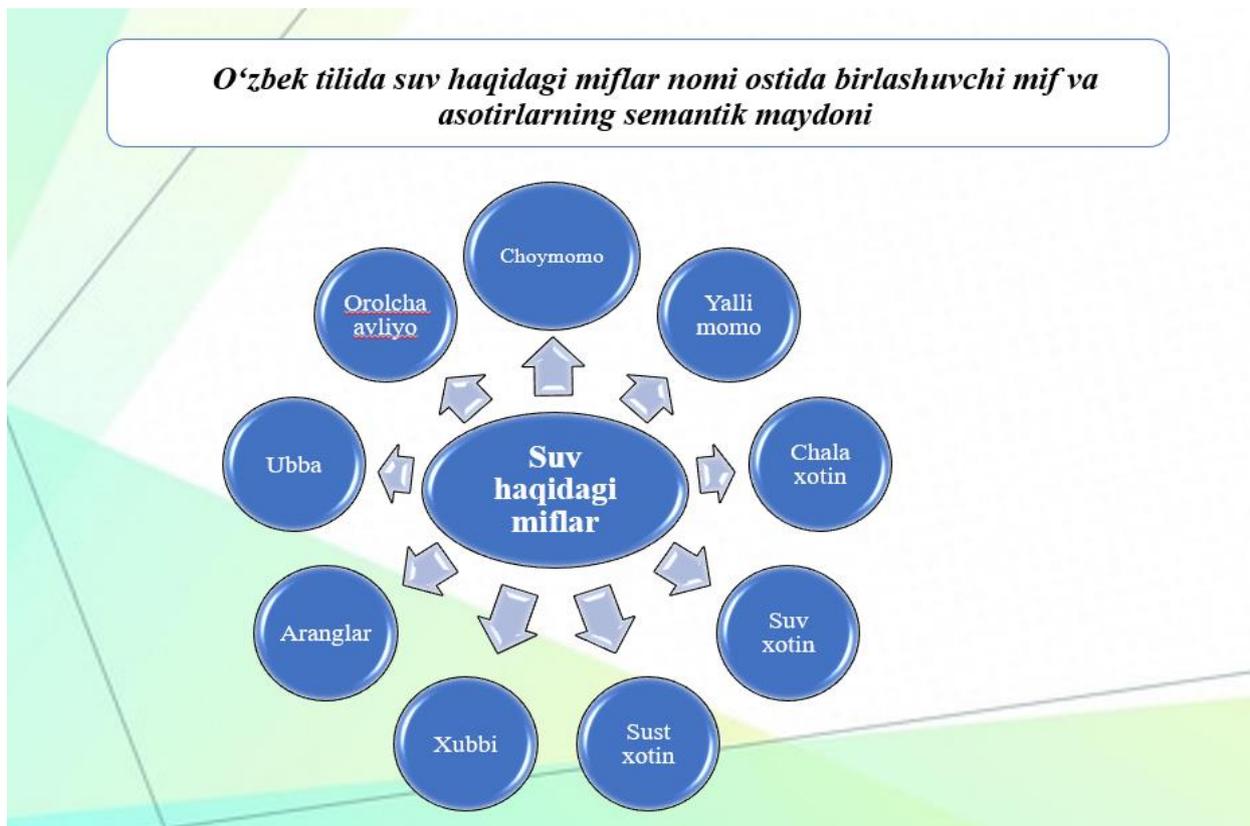
**O'zbek tilida antropogenik miqlarining semantik maydoni**



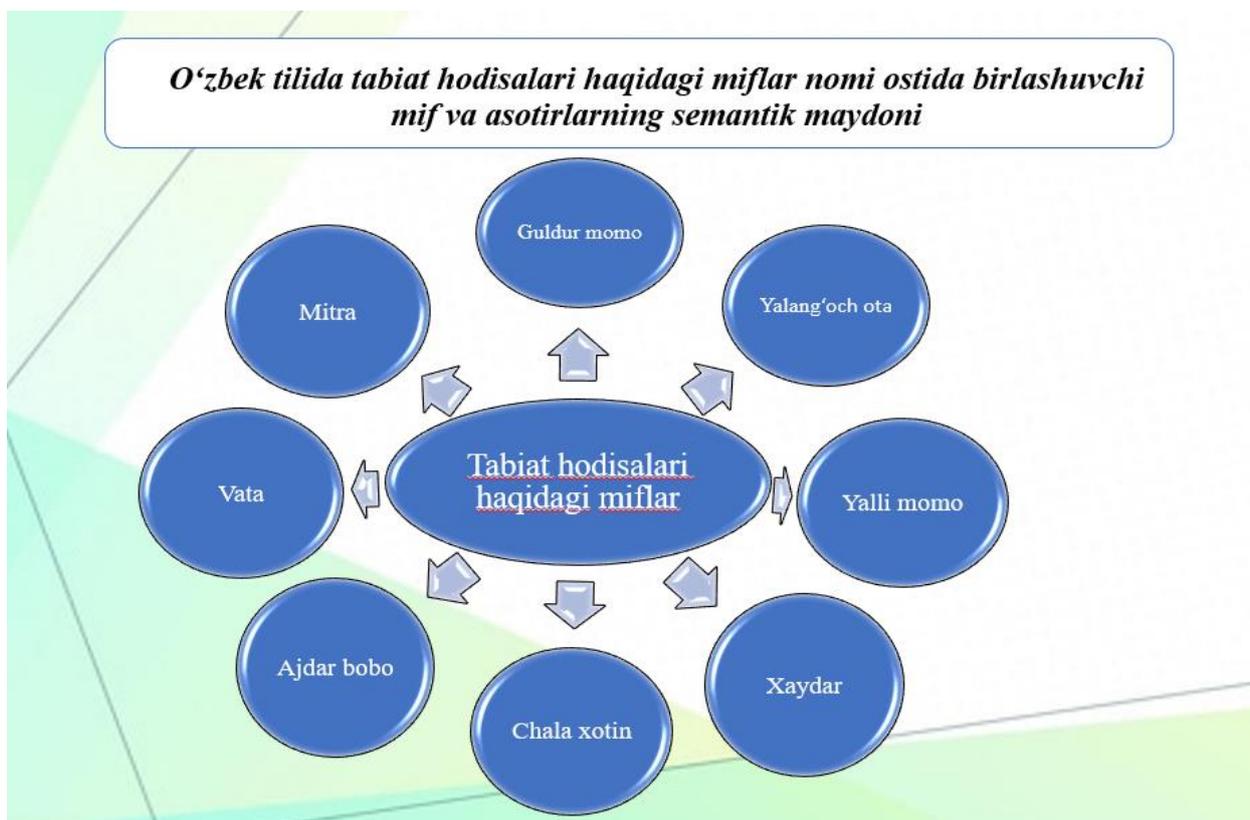
**O'zbek dualistik miqlarining semantik maydoni**



**O‘zbek tilida suv haqidagi miflarning semantik maydoni**



**O‘zbek tilida tabiat hodisalari haqidagi miflarning semantik maydoni**



Avtoreferat «O‘zMU xabarlari» jurnali tahririyatida tahrirdan o‘tkazilib, o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlar o‘zaro muvofiqlashtirildi.

**Bosmaxona litsenziyasi:**



**9338**

Bichimi: 84x60 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>. «Times New Roman» garniturası.  
Raqamli bosma usulda bosildi.  
Shartli bosma tabog‘i: 3,5. Adadi 100 dona. Buyurtma № 65/23.

Guvohnoma № 851684.  
«Tipograff» MCHJ bosmaxonasida chop etilgan.  
Bosmaxona manzili: 100011, Toshkent sh., Beruniy ko‘chasi, 83-uy.